

NOTITIAE

SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS
ET CULTU DIVINO

— SECTIO PRO CULTU DIVINO —



186

CITTÀ DEL VATICANO
IANUARIO 1982

NOTITIAE

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica editi cura

Sacrae Congregationis pro Sacramentis et Cultu Divino Sectionis pro Cultu Divino

« Notitiae » prodibunt semel in mense. Libenter, iudicio Directionis, nuntium dabitur Actorum, inceptuum, editionum in re liturgica, praesertim e Conferentiis Episcopalibus vel Commissionibus liturgicis nationalibus emanantium, si scriptorum vel periodicorum exemplar missum fuerit.

Directio: Commentarii sedem habent apud S. Congregationem pro Sacramentis et Cultu Divino, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta his verbis inscripta NOTITIAE. Città del Vaticano. *Administratio* autem residet apud *Libreria Editrice Vaticana* - Città del Vaticano - c.c.p. N. 00774000.

Pro commentariis sunt in annum solvendae: in Italia lit. 12.000 - extra Italiam lit. 18.000 (\$ 22). Singuli fasciculi veneunt: lit. 1.800 (\$ 2.50) — Pro annis elapsis singula volumina: lit. 20.000 (\$ 25); singuli fasciculi: lit. 2.500 (\$ 3.50).

Libreria Vaticana fasciculos Commentarii mittere potest etiam *via aërea*. Typis Polyglottis Vaticanis.

186 Vol. 18 (1982) - Num. 1

Acta Summi Pontificis

« Familiaris Consortio » Ioannis Pauli II Adhortatio Apostolica 3

Allocutiones Summi Pontificis

Ritornare alla pedagogia eucaristica 14
Cristo culmine e centro dell'Anno liturgico 15
L'Eucaristia sacramento di vita e di salvezza 16
L'evangelizzazione tende al Sacramento 16
L'Avvento atteggiamento del cuore 20

Acta Congregationis

Summarium Decretorum:

Confirmatio deliberationum Conferentiarum Episcopaliū circa interpretationes populares 24
Confirmatio textuum Propriorum Religiosorum 25
Calendaria particularia 25
Patroni confirmatio 26
Incoronationes 26
Missae Votivae in Sanctuariis 27
Decreta varia 27

Studia

Divergenzen in liturgischen Editionen als Hilfe zum Verständnis (Burkhard Neunheuser, O.S.B.) 28
Il Breviario del Codice Cassinese 555 e l'Officio del Corpus Christi (Anselmo Lentini, O.S.B.) 37

Instauratio liturgica

Prélude à l'Antiphonaire romain (Hervé de Broc, O.S.B.) 49
Unione monastica italiana per la liturgia: Antifonale per l'anno liturgico (Paolino Beltrame Quattrocchi, O.C.S.O.) 54

Actuositas Commissionum liturgicarum

España: El domingo fiesta primordial de los cristianos 56

Varia

La généalogie du Christ dans la Liturgie de Noël à Madagascar (Gilles Gaide, O.S.B.) 65

Bibliographica

Il Chrismon del battistero di Albenga (immagine di copertina « Notitiae » (1982) 76

SOMMAIRE

Actes du Saint-Père

L'Exhortation Apostolique «Familiaris Consortio» (pp. 3-13)

A la suite des propositions faites par le Synode des évêques en 1980, cette Exhortation de Jean-Paul II traite des devoirs de la famille chrétienne dans le monde d'aujourd'hui. Les paragraphes reproduits ici concernent plus directement l'aspect liturgique du mariage, sacrement considéré par rapport au Christ, époux de l'Eglise. D'autres traitent de la célébration du sacrement, acte du culte et source de sanctification mutuelle, ainsi que des rapports entre mariage, eucharistie et réconciliation. Le document traite aussi de la prière en famille sous ses divers aspects.

Etudes

Les divergences entre éditions liturgiques (pp. 28-36)

Dom Neunheuser expose comment l'examen approfondi des différences résultant de la comparaison des divers textes liturgiques approuvés peut constituer un moyen certain pour une meilleure compréhension de la liturgie de chaque jour. Il existe, par exemple, des différences entre missel et graduel romains, montrant comment il est possible de choisir entre plusieurs textes pour un même jour. Encore plus intéressantes sont les comparaisons entre l'édition typique latine et les éditions liturgiques en langues vivantes qui en découlent.

L'office du Corpus Christi dans le codex 555 du Cassin (pp. 37-48)

Très probablement d'origine franco-belge et datant de la fin du 13^{ème} siècle, ce manuscrit est un bréviaire bénédictin dont les folios 95 à 100, de différentes écritures, offrent un office complet du *Corpus Christi*. Dom Lentini en donne ici le sommaire, comparé au bréviaire bénédictin en usage jusqu'à Vatican II. On peut supposer que ce bréviaire fut apporté au Mont-Cassin par l'abbé Ayglerius, ami de Thomas d'Aquin auquel il aurait pu demander de composer cet office. Les caractéristiques du texte, qui est celui d'un *sacerdos*, sont d'un grand intérêt pour sa datation.

SUMARIO

Actividad del Santo Padre

La Exhortación Apostólica «Familiaris Consortio» (pp. 3-13)

El Santo Padre Juan Pablo II, recogiendo las propuestas formuladas por el Sínodo de Obispos, celebrado en Roma en 1980, ha dirigido a toda la Iglesia la Exhortación Apostólica «Familiaris Consortio», sobre los deberes de la familia cristiana en el mundo actual. Los párrafos reproducidos tratan del aspecto litúrgico del matrimonio, sacramento relacionado con Cristo esposo de la Iglesia; del aspecto celebrativo del Sacramento, como acto de culto y principio de santificación; de las relaciones entre matrimonio, eucaristía y reconciliación. El documento se ocupa también, del problema de la oración en la familia cristiana.

Estudios

Divergencias en las ediciones litúrgicas como ayuda a una mayor comprensión (pp. 28-36)

El P. B. Neunheuser considera que el examen atento de las diferencias que resultan de la comparación de los varios textos litúrgicos aprobados, puede contribuir a una mayor comprensión de la liturgia de cada día. Así pasa con las diferencias que existen entre el Misal y el Gradual romanos, y que permiten escoger entre diversos textos para un mismo día. Más interesantes son las diferencias existentes entre las ediciones típicas latinas y las versiones en las lenguas vernáculas.

El Oficio del «Corpus Christi» en el codice 555 de Montecasino (pp. 37-48)

El codice Casinense 555, de origen franco-belga y probablemente de finales del siglo XIII, contiene un breviario benedictino, que en sus folios 95-100 ofrece el oficio completo del «Corpus Christi», P. Anselmo Lentini examina dicho oficio, comparándolo con el texto del Breviario benedictino anterior al Concilio Vaticano II. Las características del texto interesan especialmente en vista de establecer la fecha de su composición. Puede suponerse que este breviario haya llegado a Montecasino en tiempos del abad Ayglerio, amigo de S. Tomás de Aquino, al cual habría podido pedir la composición del oficio en cuestión.

SUMMARY

Acts of the Holy Father

The Apostolic Exhortation, «Familiaris Consortio» (pp. 3-13)

The Holy Father, John Paul II, following the proposals made at the 1980 Synod of Bishops held at Rome, has addressed to the entire Church the Apostolic Exhortation, *Familiaris Consortio*, concerning the duties of the Christian family in our world of today.

Some paragraphs of the exhortation reproduced here (No. 13, 55-62, 67) deal rather directly with the liturgical aspect of Marriage. The sacrament is particularly considered in relationship to Christ, the Spouse of the Church. In addition, the celebration of the sacrament is highlighted both as an act of worship and mutual sanctification as well as the interrelationship of Marriage, Eucharist and the Sacrament of Reconciliation.

Also treated is the question of Christian family prayer in its various dimensions.

Studia

Differences between liturgical editions (pp. 28-36)

Fr. Burkhard Neunheuser, the author of this study, holds that the examination undertaken of the differences resulting from the comparison of the various approved liturgical texts can constitute a reliable means for a better understanding of each day's liturgy.

For instance, differences exist between the Missal and the Roman Gradual in regard to the possibility of choosing different texts for the same day. Even more interesting are the comparisons between the Latin, *editio typica*, and the editions of liturgical books in various vernacular languages.

The Breviary of the Cassinese Codex 555 and the Office of Corpus Christi (pp. 37-48)

The Cassinese Codex 555, almost certainly of French-Belgian origin and probably from the end of the Thirteenth Century, contains a Benedictine Breviary which is the object of a current study by Fr. Anselmo Lentini. This Codex offers the entire Office of *Corpus Christi* in different scripts, from pages 95-100. The author presents here a summary, comparing it with the Benedictine Breviary still in use. It is conjectured that the Codex may have been brought to Monte Cassino by Abbot Ayglerius, a friend of St. Thomas Aquinas, whose help he could have asked in composing this Office.

The characteristics of the text, which is that of the *Sacerdos*, are very interesting especially in consideration of its probable date.

ZUSAMMENFASSUNG

Akten des Papstes

Apostolisches Schreiben »Familiaris Consortio« (S. 3-13)

Angeregt von den Vorschlägen (»propositiones«) der römischen Bischofssynode 1980 hat Papst Johannes Paul II. der ganzen Kirche sein Apostolisches Schreiben »Familiaris Consortio« zukommen lassen, welches die Aufgaben der christlichen Familie in der Welt von heute behandelt.

Einige Nummern dieser »Exhortatio« werden hier wiedergegeben (13. 55-62. 67), worin der liturgische Aspekt der Ehe unmittelbar zur Sprache kommt. Insbesondere geht es um die Beziehung Christi zur Kirche als seiner Braut. Dieser Bezug macht das Ehesakrament zu einem Akt der Gottesverehrung und der gegenseitigen Heiligung der Partner und erklärt den Zusammenhang von Ehe, Eucharistie und Bußsakrament.

Große Bedeutung wird dem Familiengebet in seinen verschiedenen Formen beigemessen.

Studien

Divergenzen in liturgischen Editionen als Hilfe zum Verständnis (S. 28-36)

Der Autor Burkhard Neunheuser sieht es als echte Möglichkeit zur besseren Durchdringung der Liturgie eines Tages an, wenn man eventuelle Abweichungen approbierter Texte voneinander bewußt wahrnimmt. So divergieren *Missale* und *Graduale Romanum* durch Auswahl verschiedener Texte für denselben Tag. Vor allem empfiehlt sich aber ein Vergleich von *editio typica* und volkssprachlicher Ausgabe liturgischer Bücher.

Das Brevier des Codex Casinensis 555 und sein Fronleichnam-Offizium (S. 37-48)

Der Codex Casinensis 555 ist wahrscheinlich Ende des 13. Jahrhunderts im Nordosten Frankreichs entstanden. P. Anselmo Lentinis Aufsatz befaßt sich mit dem darin (S. 95-100) enthaltenen benediktinischen Fronleichnam-Offizium. Der Text, der sich im Codex durch besondere Schrift abhebt, ist lückenlos und kann deshalb hier dem bisher verwendeten benediktinischen Brevier gegenübergestellt werden. Man nimmt an, daß ein Freund des hl. Thomas, der Abt Ayglerius, den Codex nach Montecassino gebracht hat. Zu seiner Datierung trug die charakteristische Hervorhebung des »Sacerdos« bei.

**SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS
ET CULTU DIVINO**

– SECTIO PRO CULTU DIVINO –

NOTITIAE

1982

VOL. XVIII

CITTÀ DEL VATICANO

« FAMILIARIS CONSORTIO » IOANNIS PAULI PP. II ADHORTATIO APOSTOLICA

Die 22 novembris 1981, in sollemnitate Domini nostri Iesu Christi, Universorum Regis Summus Pontifex Ioannes Paulus II Apostolicam Adhortationem misit, cui titulus « Familiaris consortio », ad episcopos, presbyteros et fideles Ecclesiae universae, de muneribus familiae christianae in mundo huius temporis.

Placet nobis hic referre ea, quae in nn. 13, 55-62, 67 cum eorum notis inveniuntur, quaeque peculiari modo ad sacram liturgiam spectant.

Iesus Christus, Ecclesiae sponsus, et matrimonii sacramentum *

13. Dei hominumque communio perficitur postremum in Christo Iesu, Sponso, qui amat seque donat ut humani generis Salvatorem, cum illud corpori suo adnectit.

Primigenam matrimonii veritatem Ipse patefacit, veritatem « principii », ²⁷ et hominem a cordis duritia liberando idoneum efficit ut eam veritatem integre exsequatur.

Revelatio haec ad ultimam suam adducitur plenitudinem sumpta natura humana, tum in sacrificio sui ipsius, quod Iesus Christus in Cruce pro Sponsa sua Ecclesia offert. Eo in sacrificio plane reseratur consilium illud, quod Deus humana impressit in viri ac mulieris natura iam inde ab eorum creatione; ²⁸ baptizatorum itaque matrimonium efficitur solidum signum novi aeternique Foederis, Christi sanguine firmati. Spiritus autem, quem Dominus effundit, cor novum largitur aptosque facit virum ac mulierem ad se amandos, quemadmodum nos Christus amavit. Coniugalitatis amor illam attingit plenitudinem, ad quam intrinsecus ordinatur, caritatem scilicet coniugalem, qui peculiaris propriusque est modus, quo coniuges participant ipsam Christi caritatem, qui se donat in Cruce, et vocantur ut vivant ex ea.

* Tituli diversarum paragraphorum sumuntur e textu Adhortationis Apostolicae, linguis popularibus edito.

²⁷ Cfr. Gn 2, 24; Mt 19, 5.

²⁸ Cfr. Eph 5, 32 s.

Verbis merito celebribus Tertullianus luculenter testatus est huius vitae coniugalis in Christo excelsitatem eiusque venustatem: « Unde sufficiamus ad enarrandum felicitatem eius matrimonii, quod Ecclesia conciliat, et confirmat oblatio, et obsignat benedictio, angeli renuntiant, Pater rato habet? ... Quale iugum fidelium duorum unius spei, unius disciplinae, eiusdem servitutis! ambo fratres, ambo conservi, nulla spiritus carnisve discretio. At quin vere duo in carne una; ubi caro una, unus et spiritus ».²⁹

Ecclesia verbum Dei amplexata fideliterque meditata docuit sollemni modo et docet baptizatorum matrimonium unum esse septem sacramentorum Novi Testamenti.³⁰

Nam per baptismum vir et femina semel et in perpetuum inseruntur in Novum Aeternumque Foedus, in sponsale Foedus Christi cum Ecclesia; et ob hanc indelebilem insertionem extollitur intima vitae amorisque coniugalis communitas condita a Creatore³¹ assumiturque in sponsalem Christi caritatem, firmatam ac ditatam redemptrice Ipsius virtute.

Propter sacramentalem matrimonii sui indolem coniuges inter se vinciuntur maxime indissolubili ratione. Quoniam mutuo ad se pertinent, iam revera per signum sacramentale commonstrant ipsam Christi coniunctionem cum Ecclesia.

Coniuges igitur sunt pro Ecclesia recordatio perpetua illius rei, quae in Cruce evenit; sibi vicissim et filiis sunt testes salutis, cuius eos efficit consortes sacramentum. Illius salutiferi eventus matrimonium, sicut quodvis sacramentum, est memoriale et executio et vaticinium: « hoc in memoriali sacramentum illis gratiam tribuit et officium memoriae agenda Dei operum ac de illis testimonii reddendi coram filiis; uti salutis executio tribuit iis gratiam et officium implendi iam nunc inter se et erga filios postulata amoris ignoscentis redemptisque; uti vaticinium gratiam tribuit iis et officium vivendi e spe futurae congressionis cum Christo eamque testandi ».³²

²⁹ Tertullianus, *Ad uxorem*, II, VIII, 6-8: CCL, I, 393.

³⁰ Cfr. Conc. Oec. Trident., Sessio XXIV, can. 1: I.D. Mansi, *Sacrorum Conciliorum Nova et Amplissima Collectio*, 33, 149 s.

³¹ Cfr. Conc. Oec. Vat. II, Const. past. *Gaudium et spes* de Ecclesia in mundo huius temporis, 48.

³² Ioannes Paulus PP. II, Allocutio ad Delegatos instituti appellati « Centre de Liaison des Equipes de Recherche », 3 (3 Nov. 1979): *Insegnamenti di Giovanni Paolo II*, II, 2 (1979), 1032.

Quemadmodum singula septem sacramenta, matrimonium verum est signum salutis eventus, tamen proprio modo. « Coniuges id participant, quatenus sunt mariti, quatenus duo, quatenus par efficiunt, adeo ut primus proximusque matrimonii effectus (*res et sacramentum*) non ipsa sit gratia supernaturalis, sed coniugale vinculum christianum, communio duorum proprie christiana, quandoquidem mysterium refert Incarnationis Christi eiusque mysterium Foederis. Elementa autem participationis vitae Christi sunt etiam peculiariora: coniugalis amor secum infert universalitatem, in quam ingrediuntur omnes partes ipsius personae — postulationes corporis et instinctus, vires sensuum et affectuum, desideria spiritus et voluntatis —; spectat ille ad unitatem quam maxime personalem, quae videlicet ultra communionem in una carne sola nihil aliud efficit nisi cor unum et animam unam; poscit vero indissolubilitatem ac fidelitatem extremae illius donationis mutuae et patet fecunditati (cfr. *Humanae vitae*, 9). Paucis verbis de communibus agitur proprietatibus naturalis cuiuslibet amoris coniugalis, atqui nova cum significatione, quae non tantum purificat eas et confirmat, sed etiam tantopere extollit ut fiant declaratio bonorum proprie christianorum ». ³³

Familia, domesticum sanctuarium seu « ecclesiola »

55. Evangelii nuntiatio eiusque in fide perceptio in sacramentali celebratione plenitudinem consequuntur. Ecclesia enim, credens communitas et evangelizans, est pariter populus sacerdotalis, nempe dignitate ornatus particepsque effectus potestatis Christi Summi Sacerdotis Novi et Aeterni Foederis. ¹³⁷

Familia quoque christiana Ecclesiae inseritur, sacerdotali populo: per matrimonii sacramentum, ubi fundatur et unde nutritur, perpetuo a Domino Iesu vivificatur ab eoque instigatur et obligatur ad colloquium cum Deo per sacramentalem vitam, per suae vitae oblationem necnon per precationem.

Hoc est *officium sacerdotale*, quod familia christiana potest debetque exercere, cum universa Ecclesia arcte coniuncta in omnibus eventibus cotidianis vitae coniugalis ac familiaris: quo pacto familia christiana *vocatur ad se sanctificandam atque etiam ad ecclesialem communitatem ac mundum sanctificandum*.

³³ *Ibid.*, 4: *loc. mem.*, 1032.

¹³⁷ Cfr. Conc. Oec. Vat. II, Const. dogm. *Lumen gentium* de Ecclesia, 10.

**Matrimonium, sacramentum mutuae sanctificationis
necnon celebratio liturgica**

56. Proprius fons et singulare instrumentum sanctificationis coniugum familiaeque christianae est matrimonii sacramentum, quod sanctificantem baptismi gratiam resumit et perficit. Propter mortis et resurrectionis Christi mysterium, in quod christianum matrimonium homines denuo immittit, purificatur coniugalis amor et sanctificatur: « Hunc amorem Dominus, speciali gratiae et caritatis dono, sanare, perficere elevare dignatus est ».¹³⁸

Iesu Christi donum minime totum positum est in sacramenti matrimonii celebratione verum coniuges fulcit in vitae eorum perpetuitate. Istud nominatim memorat Concilium Vaticanum Secundum, cum docet: Iesus Christus « manet porro cum eis, ut quemadmodum Ipse dilexit Ecclesiam et Semetipsum pro ea tradidit, ita et coniuges, mutua dedicatione, se invicem perpetua fidelitate diligant ... Quapropter coniuges Christiani ad sui status officia et dignitatem peculiari Sacramento roborantur et veluti consecrantur; cuius virtute munus suum coniugale et familiare explentes, spiritu Christi imbuti, quo tota eorum vita, fide, spe et caritate pervaditur, magis ac magis ad propriam suam perfectionem mutuamque sanctificationem ideoque communiter ad Dei glorificationem accedunt ».¹³⁹

Universalis ad sanctitatem vocatio ad coniuges similiter et ad christianos pertinet parentes: pro illis definitur e sacramento celebrato et modo *concreto* transfertur in res ipsas coniugalis ac familiaris vitae proprias.¹⁴⁰ Hinc gratia enascitur et necessitas verae altaeque *spiritualitatis coniugalis et familiaris*, quae ad argumenta revocatur creationis, foederis, Crucis, resurrectionis necnon signi, in quibus saepenumero Synodus est immorata.

Christianum matrimonium, perinde ac sacramenta cuncta, quae « ordinantur ad sanctificationem hominum, ad aedificationem Corporis Christi, ad cultum denique Deo reddendum », ¹⁴¹ in se ipso est liturgicus actus glorificationis Dei in Christo Iesu et in Ecclesia: eo cele-

¹³⁸ Conc. Oec. Vat. II, Const. past. *Gaudium et spes* de Ecclesia in mundo huius temporis, 49.

¹³⁹ *Ibid.*, 48.

¹⁴⁰ Cfr. Conc. Oec. Vat. II, Const. dogm. *Lumen gentium* de Ecclesia, 41.

¹⁴¹ Conc. Oec. Vat. II, Const. *Sacrosanctum Concilium* de Sacra Liturgia, 59.

brando profitentur coniuges christiani gratum erga Deum animum suum de praeclaro dono sibi concesso ut iterum vivere valeant sua in exsistentia coniugali ac familiari ex ipso Dei amore in omnes homines et in Domini Iesu Ecclesiam, ipsius Sponsam.

Et sicut ex sacramento in coniuges derivatur donum et obligatio, unde sanctificationem acceptam vivendo cotidie experiantur, ita eodem ex sacramento gratia profluit et morale officium universae eorum vitae transformandae in perpetuas « spiritaes hostias ».¹⁴² Etiam ad coniuges et parentes christianos, praesertim in terrenis his temporariisque rebus, quae eos denotant, verba Concilii adhibentur: « Sic et laici, qua adoratores ubique sancte agentes, ipsum mundum Deo consecrant ».¹⁴³

Matrimonium et Eucharistia

57. Sanctificationis officium familiae christianae primas suas habet in baptismo radices supremamque suam in Eucharistia significationem, cui christianum matrimonium intima iungitur ratione. Concilium Vaticanum Secundum peculiarem necessitudinem extollit intercedentem Eucharistiam inter et matrimonium, praecipiens ut « matrimonium ex more intra Missam celebretur »:¹⁴⁴ prorsus est necesse hanc necessitudinem iterum detegi altiusque perspicere, si quis comprehendere et in vitae usum traducere exoptet gratias et obligationes matrimonii ac familiae christianae.

Fons ipse christiani matrimonii est Eucharistia. Etenim Sacrificium Eucharisticum refert amoris foedus Christi cum Ecclesia, quod Sanguine est illius Crucis signatum.¹⁴⁵ Atque in hoc Novi et Aeterni Testamenti Sacrificio coniuges christiani reperiunt originem, unde promanat interiusque figuratur ac perpetuo vivificatur eorum pactum coniugale. Tamquam Sacrifici amoris Christi in Ecclesiam repraesentatio Eucharistia est fons caritatis. In dono autem eucharistico caritatis familia christiana invenit fundamentum suum ac veluti animam suae « communionis » suaeque « missionis »: efficit enim Eucharisticus Panis variis ex familiaris communitatis membris unum corpus, quod est patefactio et parti-

¹⁴² Cfr. 1 Pe 2, 5; Conc. Oec. Vat. II, Const. dogm. *Lumen gentium* de Ecclesia, 34.

¹⁴³ Conc. Oec. Vat. II, dogm. *Lumen gentium* de Ecclesia, 34.

¹⁴⁴ Constitutio *Sacrosanctum Concilium* de Sacra Liturgia, 78.

¹⁴⁵ Cfr. Io 19, 34.

cipatio amplioris unitatis Ecclesiae; communicatio deinde Corporis « traditi » et Sanguinis Christi « effusi » fit inexhaustus fons missionalis apostolicaeque navitatis familiae christianae.

Sacramentum conversionis et reconciliationis

58. Necessaria ac perpetua pars muneris sanctificationis in familia christiana est receptio evangelicae provocationis ad conversionem, quae omnibus adhibetur christianis, qui non semper fideles persistunt « novitati » illius baptismi, quo sunt « sancti » effecti. Neque ipsa christiana familia semper cohaeret cum lege gratiae et baptismalis sanctitatis rursus in matrimonii sacramento declaratae.

Paenitudo ac mutua venia intra familiam christianam, quae in vita cotidiana tantopere frequentantur, proprium sacramentale tempus habent in paenitentia christiana. Quod ad coniuges attinet, ita scripsit Paulus VI in Encyclicis Litteris *Humanae vitae*: « Si autem peccatis adhuc retineantur, ne concidant animo, sed humiles et constantes ad Dei misericordiam confugiant, quam abunde Paenitentiae Sacramentum dilargitur ».¹⁴⁶

Huius sacramenti celebratio vim specialem accipit ad familiarem vitam: dum per fidem intellegunt quomodo peccatum adversetur non tantum pacto cum Deo inito, sed etiam foederi coniugum familiaeque communioni, coniuges et omnes familiae sodales perducuntur ad congressionem cum Deo, « qui dives est in misericordia »¹⁴⁷ quique amorem suum peccato validiorem¹⁴⁸ impertiens, reficit ac perficit coniugale pactum familiaremque communionem.

Oratio in familia

59. Ecclesia pro familia christiana preces fundit, quam etiam instituit ut magnanima cum congruentia vivendo impleat donum officiumque sacerdotale, a Christo Summo Sacerdote receptum. Revera sacerdotium fidelium baptismale, vivendo expressum in matrimonio ut sacramento, coniugibus familiaeque fundamentum praebet vocationis et missionis, ob quam ipsa eorum cotidiana vita transit in « spiritales

¹⁴⁶ N. 25: AAS 60 (1968), 499.

¹⁴⁷ Eph 2, 4.

¹⁴⁸ Cfr. Ioannes Paulus PP. II, Litt. Enc. *Dives in misericordia*, 13: AAS 72 (1980), 1218 s.

hostias acceptabiles Deo per Iesum Christum »:¹⁴⁹ evenit hoc non tantum per Eucharistiae aliorumque sacramentorum celebrationem et per sui ipsius oblationem factam ad Dei gloriam, sed etiam per precandi consuetudinem perque collocutionem, orationi iunctam, cum Patre per Iesum Christum in Spiritu Sancto.

Familiaris precatio habet suas proprietates. Nam est oratio *communiter facta* a marito et uxore simul, a parentibus una cum liberis. Eodem tempore communio in precatione fructus est ac postulatum illius communionis, quae sacramentis baptismi et matrimonii suppletur. Ad christianae familiae membra adhiberi particulatim possunt voces, quibus Dominus Iesus praesentiam suam pollicetur: « iterum dico vobis: Si duo ex vobis consenserint super terram de omni re, quamcumque petierint, fiet illis a Patre meo, qui in caelis est. Ubi enim sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum ».¹⁵⁰

Singulare argumentum huiusmodi familiaris precationis est *ipsa vita familiae*, quae in universis variisque suis adiunctis explicatur tamquam Dei vocatio et tamquam responsio filiorum appellationi eius efficitur: gaudia et dolores, spes et tristitiae, dies natales et anniversarii, numptiarum iubilaea parentum, profectiones, longinquae commorationes et reversiones, graves et decretoriae electiones, obitus carorum et alii huiusmodi eventus demonstrant Dei amorem in familiae rerum cursu intervenientem ac pariter designare debent tempus aptum ad gratiarum actionem, ad implorationem, ad actum, quo familia fidenter se permittit Patri communi, qui est in caelis. Dignitas autem officiumque christianae familiae ut Ecclesiae domesticae exprimi possunt solum assiduo Dei auxilio, quod sine dubio concedetur, si humiliter fidenterque flagitabitur precatione.

Orationis institutores

60. Ex eorum dignitate ac sacerdotali missione ad omnes baptizatos pertinente, proprium christianorum parentum munus est liberos instruere ad orandum eosque adducere paulatim ad mysterium Dei detegendum et ad colloquendum singulariter cum eo: « Maxime vero in Christiana familia, matrimonii Sacramenti gratia et officio ditata, filii

¹⁴⁹ Cfr. 1 Pe 2, 5.

¹⁵⁰ Mt 18, 19 s.

iam a prima aetate secundum fidem in Baptismo receptam Deum percipere et colere atque proximum diligere doceantur oportet ».¹⁵¹

Primaria necessariaque pars educationis ad precandum est *concretum* exemplum parentum et testimonium, vita comprobatum: dumtaxat una cum liberis orantes pater ac mater, dum suum perficiunt regale sacerdotium, in cordis filiorum veluti penetralia descendunt ibique vestigia relinquunt, quae sequentes vitae eventus exterminare non valebunt. Audiamus denuo Paulum VI parentes exhortantem: « Matres, docetisne liberos vestros christiani hominis preces? Praeparatisne una cum sacerdotibus filios vestros ad primae aetatis sacramenta, Paenitentiam, Eucharistiam, Confirmationem? Assuefacitisne eos, si aegrotant, ut Christum cogitent perdolentem?, ut Virginis Mariae Sanctorumque invocent auxilia? Persolvitisne in familia marialis Rosarii preces? Et vos patres, scitisne una cum liberis vestris cum omni domesticam communitate saltem interdum orare? Exemplum enim vestrum, comitante cogitationis actionisque honestate ac suffragante aliqua communi preces, tantum valet quantum utilis ad vitam schola, quantum cultus exercitatio eximii omnino meriti; sic pacem inferte intra domesticos parietes: "pax huic domui!". Reminiscimini: ita aedificatis Ecclesiam! ».¹⁵²

Oratio liturgica et domestica

61. Inter Ecclesiae preces ac singulorum fidelium orationes alta vitalisque necessitudo intercedit, sicut liquido confirmavit Concilium Vaticanum Secundum.¹⁵³ Praecipuum vero quoddam propositum preces in Ecclesia domestica eo spectat ut filii naturali quodam modo ad orationem liturgicam totius Ecclesiae inducantur, quatenus ii tum componuntur ad eam, tum ambitum vitae personalis, familiaris, socialis illa complectitur. Hinc necesse est omnes christianae familiae sodales pedetemptim participant Eucharistiam, maxime dominicalem et festivam, necnon alia sacramenta, praesertim initiationis christianae filiorum. Directoriae Concilii normae novam opportunitatem familiae

¹⁵¹ Conc. Oec. Vat. II, *Declaratio Gravissimum educationis* de educatione christiana, 3: cfr. Ioannes Paulus PP. II, *Adhort. Apost. Catechesi tradendae*, 36: AAS 71 (1979), 1308.

¹⁵² Allocutio habita in Admissionem generali (11 Aug. 1976): *Insegnamenti di Paolo VI*, XIV (1976), 640.

¹⁵³ Cfr. *Constitutio Sacrosanctum Concilium* de Sacra Liturgia, 12.

christianae praebent, quae inter coetus est annumerata, quibus communitaria celebratio suadetur Liturgiae Horarum.¹⁵⁴ Curabit pariter familia christiana ut etiam domi, ratione quidem suis sodalibus idonea, tempora ac liturgici anni festi dies celebrentur.

Ut autem domi praeparetur et continuetur cultus in Ecclesia celebrandus, familia utitur christiana precibus privatis, quarum magna invenitur varietas formarum: haec varietas, immensas testans divitias, secundum quas precationem christianam Spiritus movet, diversis satisfacit postulationibus condicionibusque vitae illius qui ad Dominum dirigit mentem. Praeter preces matutinas ac vespertinas, expressis verbis suadentur secundum Synodi Patrum monitionem: lectio et meditatio verbi Dei, praeparatio sacramentorum, pietas in Sacratissimum Cor Iesu et consecratio ei facta, variae rationes cultus Beatae Mariae Virginis, benedictio mensae, religionis popularis custodia.

Ecclesia, filiorum Dei libertatem plane observans, nonnullas pietatis formas fidelibus peculiari cum cura et instantia proposuit pergitque proponere: inter quas memoretur oportet Marialis Rosarii recitatio: « Nunc autem, Decessorum Nostrorum proposita prosecutis, perplacet Nobis vehementer marialis *Rosarii* recitationem inter saepta domestica commendare ... dubium non est, quin Beatae Mariae Virginis *Corona* inter excellentissimas atque efficacissimas "communes preces" recensenda sit ad quas fundendas Christiana familia invitatur. Re quidem vera placet Nobis mente eo intendere ac vehementer optamus, ut, cum familiae membra ad precandum una conveniant, *Rosarium* crebro libenterque eo ipso tempore adhibeatur ». ¹⁵⁵ Germana sic pietas marialis, quae arcta coniunctione et magnanima sequela spiritualium sensuum Virginis Sanctissimae declaratur, praestantissimum quoddam instrumentum est ad alendam amoris communionem familiae provehendamque coniugalem ac familiarem spiritualitatem. Illa enim, Christi Mater et Ecclesiae, insigniter etiam familiarum christianarum Mater est, nempe domesticarum Ecclesiarum.

Oratio et vita

62. Par non est oblivisci umquam precationem esse vitae christianae constitutivam et necessariam partem secundum suam integram et intimam naturam; quin immo ea pertinet ad ipsam nostram « hu-

¹⁵⁴ Cfr. *Institutio Generalis de Liturgia Horarum*, 27.

¹⁵⁵ Paulus PP. VI, Adhort. Apost. *Marialis cultus*, 52-54: AAS 66 (1974), 160 s.

manitatem»: est « declaratio prima interioris veritatis hominis, condicio prima germanae libertatis spiritus ».¹⁵⁶

Hac de causa precatio minime significat quasi quandam fugam, quae a cotidianis officiis aliquem abducit, sed vehementiorem impulsu apportat ut christiana familia suscipiat pleneque absolvat munera universa sua tamquam cellulae primae ac fundamentalis humanae societatis. Proinde actiosa communicatio vitae munerisque Ecclesiae in mundo respondet fidelitati atque studio precationis, qua familia christiana fecundae coniungitur Viti, quae Christus est Dominus.¹⁵⁷

Ex vitali cum Christo consociatione, quae Sacra Liturgia nutritur nec non sui ipsius oblatione et oratione, profluit etiam familiae christianae fecunditas in eius proprio ministerio ad progressionem humanam spectante, quod ex se necessario prodest mundo transformando.¹⁵⁸

Sacramentalis celebratio

67. Matrimonium christianum ad normam liturgicam postulat celebrationem, quae ratione sociali et communitaria naturam essentialiter ecclesialem et sacramentalem coniugalis foederis inter baptizatos declarat.

Ut *sacramentalis actio sanctificationis*, matrimonii celebratio — Liturgiae, culmini actionis Ecclesiae et fonti eius virtutis sanctificantis, illigata ¹⁶⁶ — oportet per se sit valida, digna, frugifera. Hic amplius patet campus sollicitae curae pastoralis ut postulationes prorsus impleantur, quae e natura foederis coniugalis, sacramenti dignitate aucti, promanant, atque simul disciplina Ecclesiae recte servetur, quod attinet ad liberum consensum, impedimenta, canonicam formam et ipsum celebrationis ritum. Hic simplex et decorus sit iuxta normas competentium auctoritatum Ecclesiae, quarum est etiam — secundum certa et definita adiuncta temporis et loci atque congruenter normis ab

¹⁵⁶ Ioannes Paulus PP. II, Allocutio habita in Sanctuario vulgo nuncupato « Mentorella » (29 Oct. 1978): *Insegnamenti di Giovanni Paolo II*, I (1978), 78 s.

¹⁵⁷ Cfr. Conc. Oec. Vat. II, Decretum *Apostolicam actuositatem* de apostolatu Laicorum, 4.

¹⁵⁸ Cfr. Ioannes Paulus PP. I, Allocutio habita ad sacrorum Antistites XII Regionis Pastoralis Foederatarum Civitatum Americae Septentrionalis (21 Sept. 1978): *AAS* 70 (1978), 767.

¹⁶⁶ Cfr. Conc. Oec. Vat. II, Const. *Sacrosanctum Concilium* de Sacra Liturgia, 10.

Apostolica Sede editis ¹⁶⁷ — si forte res ferat, inducere in celebratione liturgica illa cuiusque cultus humani elementa quae ad exprimendam altam significationem humanam et religiosam coniugalís foederis satius valeant, dummodo in iis nihil insit, quod cum fide christianisque moribus parum conveniat.

Ut *signum* celebratio liturgica ita peragatur ut fiat, etiam quoad exteriorem veritatem, verbi Dei proclamatio et professio fidei communítatis credentium. Pastorale officium hac in re patescet sapienti diligentique cura « Liturgiae verbi » et institutione fidei, iis tradita, qui adsunt celebrationi, imprimis nuptias facientibus.

Ut *sacramentalis actio Ecclesiae*, celebratio oportet liturgica matrimonii christianam associet communítatem participatione plena, actiosa et conscia omnium astantium, secundum uniuscuiusque locum et officium: nuptias facientium, sacerdotis, testium, propinquorum, amicorum ceterorumque fidelium, qui omnes coetui intersunt, qui mysterium Christi eiusque Ecclesiae manifestat et exprimit vivendo.

Quod attinet ad celebrationem matrimonii christiani in regionibus propriis cum cultus humani formis vel traditionibus avitis, principia servantur supra enuntiata.

¹⁶⁷ Cfr. *Ordo celebrandi Matrimonium*, 17.

Allocutiones Summi Pontificis

RITORNARE ALLA PEDAGOGIA EUCARISTICA

*Ex allocutione Summi Pontificis Ioannis Pauli II ad peregrinos mediolanenses, die 15 novembris 1981, in aula Pauli VI habita.**

Tra due anni si celebrerà a Milano il Congresso Eucaristico Nazionale: un Convegno di tale caratteristica è sempre un avvenimento sacro di grande importanza, tanto più quando è a livello nazionale. Esso infatti deve impegnare tutta la Comunità, ed ognuno singolarmente deve sentirsi responsabilizzato per la sua buona riuscita. Ma in che cosa deve consistere tale buona riuscita? Nel contesto della società agnostica in cui viviamo, dolorosamente edonistica e permissiva, è essenziale approfondire la dottrina riguardante l'augusto mistero dell'Eucaristia in modo da acquistare e mantenere integra la certezza circa la natura e la finalità del Sacramento che si può dire giustamente il centro del messaggio cristiano e della vita della Chiesa. L'Eucaristia è il mistero dei misteri, perciò la sua accettazione significa accogliere totalmente il messaggio di Cristo e della Chiesa, dai preamboli della fede fino alla dottrina della Redenzione, al concetto di Sacrificio e di Sacerdozio consacrato, al dogma della « transustanziazione », al valore della legislazione in materia liturgica. Oggi è necessaria prima di tutto la certezza, per riportare al suo esatto posto centrale l'Eucaristia e il Sacerdozio, per valutare nel loro giusto senso la Santa Messa e la Comunione, per ritornare alla pedagogia eucaristica, sorgente di vocazioni sacerdotali e religiose, e forza interiore per praticare le virtù cristiane, tra cui specialmente la carità, l'umiltà e la castità. Oggi è tempo di riflessione, di meditazione, di preghiera per ridare ai cristiani il senso dell'adorazione e il fervore: solo dall'Eucaristia profondamente conosciuta, amata e vissuta si può attendere quell'unità nella verità e nella carità voluta da Cristo e propugnata dal Concilio Vaticano II.

* *L'Osservatore Romano*, 15 novembre 1981.

CRISTO CULMINE E CENTRO DELL'ANNO LITURGICO

Ex allocutione a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita die 29 novembris 1981, ante recitationem orationis « Angelus ». *

« Angelus Domini nuntiavit Mariae, et concepit de Spiritu Sancto ».

Ci concentriamo sul contenuto di queste parole, oggi nella prima domenica d'Avvento.

Questa costituisce l'inizio del nuovo anno liturgico. Si apre di nuovo, dinanzi a noi, la prospettiva del tempo che la Chiesa riempie — anno per anno — con la meditazione del Mistero divino, che opera nella storia dell'uomo e del mondo. L'anno liturgico è una abbreviazione e una sintesi della storia della salvezza, dal suo inizio fino al compimento definitivo. Gesù Cristo, che è il culmine e il centro di questa stessa storia, dà pieno significato alle singole parti del tempo liturgico e conferisce loro il dovuto ordine.

Egli è quel Gesù, la cui venuta l'Angelo del Signore annunciò alla Vergine Maria, ed Ella Lo concepì nel suo seno per opera dello Spirito Santo.

Per opera dello Spirito Santo è consacrato al Padre, in Gesù Cristo, il tempo dell'uomo e del mondo: il suo passato, il presente e il futuro.

Per opera dello Spirito Santo è consacrato al Padre, in Gesù Cristo, quel tempo della Chiesa che oggi, secondo la natura ciclica del tempo umano, assume il suo nuovo inizio insieme con la prima domenica dell'Avvento.

Entriamo in questo nuovo anno liturgico con la fede e con la speranza! Entriamo in esso con quell'amore « che è stato riversato nei nostri cuori per mezzo dello Spirito Santo, che ci è stato dato » (Rm 5, 5)!

Più pienamente ha ricevuto questo dono la Vergine di Nazareth, che per opera dello Spirito Santo è diventata Madre di Dio.

* *L'Osservatore Romano*, 30 novembre - 1° dicembre 1981.

L'EUCARISTIA SACRAMENTO DI VITA E DI SALVEZZA

*Ex allocutione habita a Summo Pontifice Ioanne Paulo II in sacello SS.mi Sacramenti Basilicae Vaticanae die 2 decembris 1981 occasione data primae expositionis sanctissimae Eucharistiae, in dies sollemniter protractae. **

L'Eucaristia è la testimonianza sacramentale della Tua prima Venuta, con la quale sono state riconfermate le parole dei profeti e compiute le attese. Ci hai lasciato, o Signore, il Tuo Corpo e il Tuo Sangue sotto le specie del pane e del vino perché attestino l'avvenuta redenzione del mondo, affinché mediante esse il Tuo Mistero Pasquale giunga a tutti gli uomini, come sacramento della Vita e della salvezza. L'Eucaristia è, al tempo stesso, un costante preannuncio della Tua seconda Venuta e il segno dell'Avvento definitivo e insieme dell'attesa di tutta la Chiesa: « Annunziamo la tua morte, Signore, / proclamiamo la tua risurrezione, / nell'attesa della tua venuta ».

L'EVANGELIZZAZIONE TENDE AL SACRAMENTO

*Ex allocutione Summi Pontificis Ioannis Pauli II ad Coetum Episcoporum regionis Aprutinae et Molisanae in Italia, die 4 decembris 1981 habita. **

L'evangelizzazione non è fine a se stessa; essa tende al Sacramento, come è stato definito in un appropriato documento della Conferenza Episcopale Italiana. Parola e Sacramento rendono attuale ed operante in tutta la sua efficacia la salvezza portata da Cristo. Spesso l'unica occasione di catechesi è la Messa festiva. L'evangelizzazione deve portare alla partecipazione attiva, comunitaria e frequente della celebrazione eucaristica. L'Eucaristia raccoglie i cristiani nell'unità e nella carità e li fa crescere nella loro vita di fede. Nell'Eucaristia tutto il Popolo di Dio trova stimolo e vincolo di quella unità, che fa conoscere al mondo Cristo, secondo la sua preghiera: « Come tu, Padre, sei

* *L'Osservatore Romano*, 3 dicembre 1981.

* *L'Osservatore Romano*, 5 dicembre 1981.

in me ed io in te, siano anch'essi in noi una cosa sola, perché il mondo creda che tu mi hai mandato » (*Gv* 17, 21).

Bisogna far comprendere ai fedeli — e qui il discorso si allarga per tutte le categorie di persone che compongono le vostre comunità diocesane — che l'Eucaristia è il centro della Chiesa e del mondo. Il mondo è destinato ad essere assunto dal Cristo per il Regno celeste. Dice il Concilio a questo proposito: « Il Signore ha lasciato ai suoi un pegno di questa speranza e un viatico per il cammino in quel sacramento della fede, nel quale elementi naturali, coltivati dall'uomo, vengono trasmutati nel corpo e nel sangue glorioso di lui, in un banchetto di comunione fraterna che è pregustazione del convito del Cielo » (*Gaudium et spes*, n. 38). Nell'Eucaristia questo processo di trasformazione pasquale di ogni credente è sempre in atto. Gli elementi della natura e l'impegno dell'uomo, che diventano ogni giorno corpo e sangue del Cristo, sono pegno e garanzia della glorificazione finale dell'uomo, ma anche forza e alimento nel cammino della vita, perché Cristo è vita e risurrezione (*Gv* 11, 25).

In questo senso il culmine dell'evangelizzazione si realizza nell'Eucaristia, in essa infatti si raggiunge la piena identificazione dell'uomo con Cristo: « Vivo autem iam non ego, vivit vero in me Christus » (*Gal* 2, 20). Di tutto ciò voi, venerati confratelli, siete ben consapevoli, ne percepite le più intime risonanze e perciò non tralasciate occasione per ravvivare negli animi la devozione verso la divina Eucaristia, che d'altronde è molto sentita tra le comunità di entrambe le Regioni non solo per la presenza, fin dal secolo VIII, del già menzionato Santuario del Miracolo Eucaristico, ma anche per il ricordo, in tempi assai più vicini, delle solenni manifestazioni popolari in occasione di due Congressi Eucaristici Nazionali celebrati rispettivamente a Teramo nel 1935 ed a Pescara nel 1977, con la presenza di Paolo VI.

Continuate ad adoperarvi perché questa consolante tradizione non venga mai meno nelle vostre popolazioni: siano esse sempre più stimolate a desiderare l'Eucaristia, a riceverla ancora, a farne alimento, gaudio e cardine di un'autentica vita cristiana.

In questo quadro di consolante fervore eucaristico che porta innumerevoli fedeli, soprattutto i giovani, ad accostarsi al banchetto divino, voi non vi stancherete anche di illuminare le coscienze sulle dovute disposizioni con cui essi devono ricevere la Santa Comunione. Dignità, purezza e innocenza sono le principali doti raccomandate da San Paolo alle prime comunità di Corinto: « Chiunque in modo indegno mangia

il pane e beve il calice del Signore sarà reo del Corpo e del Sangue del Signore. Ciascuno pertanto esamini se stesso e poi mangi di questo pane e beva di questo calice; chi mangia e beve senza riconoscere il corpo del Signore, mangia e beve la propria condanna ». Una catechesi sacramentale impostata a dovere non può trascurare un compito così importante. Come voi ben sapete, non è conciliabile con l'insegnamento della Chiesa la teoria secondo la quale l'Eucaristia perdonerebbe il peccato mortale senza che il peccatore ricorra al Sacramento della Penitenza. È vero che il Sacrificio della Messa, da cui proviene alla Chiesa ogni grazia, ottiene al peccatore il dono della conversione, senza cui il perdono non è possibile, ma ciò non significa affatto che coloro che hanno commesso peccato mortale possano accostarsi alla Comunione Eucaristica senza essersi prima riconciliati con Dio mediante il ministero sacerdotale.

Il Sacramento della penitenza è la via ordinaria e necessaria per tutti coloro che, dopo il Battesimo, sono caduti in peccato grave. La sua portata però non si limita solo a cancellare i peccati negli animi pentiti, ma è altresì manifestazione della bontà misericordiosa di Dio e della sua gloria secondo la triplice espressione del grande Vescovo di Ippona: *confessio vitae, confessio fidei, confessio laudis*. Con questo Sacramento, come dice il rito della Penitenza al n. 7, « la Chiesa proclama la sua fede, rende grazie a Dio per la libertà con cui il Cristo ci ha liberati, offre la sua vita come sacrificio spirituale a lode della gloria di Dio ». Non va perciò dimenticato che la celebrazione della Penitenza è sempre un atto di culto nel quale la Chiesa loda la santità di Dio e « confessa » le meraviglie del suo amore misericordioso, che sana, risuscita e santifica.

La Chiesa esercita il ministero della riconciliazione per mezzo di voi Vescovi e dei vostri presbiteri. Voi impartite la remissione dei peccati nel nome di Cristo e nella forza dello Spirito Santo: siate giudici saggi, che sanno capire le situazioni personali e suggerire i rimedi più adatti; siate soprattutto padri che rivelano agli uomini il cuore del Padre celeste. Non mancate di promuovere le celebrazioni penitenziali intese a far comprendere ai fedeli il senso cristiano del peccato e della necessaria conversione. Suscitare opportune iniziative destinate a ravvivare nelle comunità cristiane lo spirito di penitenza, soprattutto nei tempi « forti » dell'anno liturgico.

Tali celebrazioni potranno riuscire di particolare utilità per i fanciulli, rendendoli consapevoli della vera liberazione, operata da Gesù;

nei giovani, poi, potranno sviluppare il senso della conversione richiamandone l'impegno e facendo vedere in essa il cammino verso la perfetta libertà dei figli di Dio. A questi ultimi, soprattutto, è necessario far comprendere l'importanza di avere un confessore stabile a cui ricorrere abitualmente per ricevere il sacramento nei momenti difficili di smarrimento, di dubbio e di incertezza. Il confessore, diventando così anche direttore spirituale, saprà indicare ai singoli la via da seguire per rispondere generosamente alla chiamata alla santità.

Anche per i malati e gli anziani, che non possono recarsi in chiesa sarà di sostegno e di conforto la possibilità di ricevere con una certa frequenza la grazia del sacramento: sentiranno meno il peso della malattia e della solitudine e sapranno unire con più generosità le loro sofferenze alla passione redentrice del Cristo.

Carissimi confratelli, sulla scorta delle vostre relazioni vi ho presentato alcune considerazioni per incoraggiare il vostro lavoro di pastori delle anime. Non mi sono sfuggite le difficoltà ed i problemi a cui il vostro zelo deve far fronte, in un momento in cui le vostre Regioni sperimentano l'urto provocato dalla rapida trasformazione delle vecchie strutture economiche e sociali. Questi mutamenti toccano non solo il volto esteriore delle vostre comunità diocesane, ma portano altresì squilibri nel costume e nella vita religiosa. Ciò dimostra come sia divenuta oggi più che mai pesante la responsabilità che grava sul Vescovo. Questo dice pure che anche voi avete bisogno di conforto e di esortazione alla fiducia. Certamente non sareste fedeli seguaci del Maestro divino se non trovaste la forza di spingere la vostra fiducia « in spem contra spem » (2 Cor 11, 29), in ogni situazione, anche la più difficile. Fiducia dunque, venerati Fratelli! Confidate nel Signore, affidate a lui l'avvenire delle vostre diocesi! Non vi stancate di avvicinare, di amare e di ascoltare il vostro popolo. Siate, per tutti, amici sapienti. Ma siatelo soprattutto per i Sacerdoti, vostri collaboratori nel ministero pastorale e per gli aspiranti al Sacerdozio: speranze delle vostre Comunità diocesane. Siatelo per i Religiosi e le Religiose, che con la loro presenza orante ed operante danno un inestimabile contributo all'opera di santificazione delle anime; siate sempre vicini agli appartenenti alla Azione Cattolica e agli altri movimenti ecclesiali che danno vigore alle vostre Chiese locali.

La Vergine Santissima tanto venerata e frequentata nei numerosi Santuari a Lei dedicati nell'Abruzzo e nel Molise vi assista sempre nel vostro impegno pastorale.

L'AVVENTO ATTEGGIAMENTO DEL CUORE

*Ex homilia habita a Summo Pontifice Ioanne Paulo II in ecclesia paroe-ciali Immaculato Corde Beatae Mariae Virginis dicata, die 13 decembris 1981: dominica III Adventus. **

L'Avvento parla a noi nella Liturgia odierna con le parole del *Magnificat* mariano. Parla anche con un'altra figura che ritorna continuamente nella Liturgia di Avvento. È Giovanni, figlio di Zaccaria e di Elisabetta, il quale predica nei pressi del Giordano.

Ecco la testimonianza di Giovanni. Anzitutto di se stesso! « Sei Elia? Non lo sono! Sei tu il profeta? No! Chi sei? Io sono voce di uno che grida nel deserto ».

Giovanni è voce. Ha detto mirabilmente sant'Agostino: « Giovanni è la voce. Del Signore (Gesù) invece si dice: « In principio era la Parola ». Giovanni è la voce che passa, Cristo è la Parola eterna che era in principio. Se alla voce togli la parola, che cosa resta? Dove non c'è senso intelligibile, ciò che rimane è semplicemente un vago suono. « La voce senza la parola colpisce l'udito, ma non edifica il cuore... » (*Sermo* 293, 3: PL 38, 1328).

Così dunque Giovanni non è il Messia, né Elia, né il profeta. E tuttavia predica e battezza. « Perché dunque battezzi? » — domandano gli inviati da Gerusalemme. Questa era la causa principale della loro inquietudine. Giovanni predicava ripetendo le parole di Isaia: « Preparate la via del Signore », e il battesimo che ricevevano i suoi ascoltatori era il segno che le parole giungevano ad essi, e ne provocavano la conversione; quindi gli inviati da Gerusalemme domandano: « Perché battezzi »? (*Gv* 1, 25).

Giovanni risponde: « Io battezzo con acqua, ma in mezzo a voi sta uno che voi non conoscete, uno che viene dopo di me, al quale io non sono degno di sciogliere il legaccio del sandalo » (*Gv* 1, 26-27).

Giovanni è un precursore: sa che Colui, il quale è aspettato, viene « dopo di lui ».

Giovanni è annunciatore di Avvento. Egli dice: « Colui che voi non conoscete sta in mezzo a voi ».

Avvento non è soltanto attesa. È annunciazione della Venuta. Giovanni dice: « Colui che deve venire è già venuto ».

* *L'Osservatore Romano*, lunedì-martedì 14-15 dicembre 1981.

Le parole di Giovanni presso il Giordano sono piene di Avvento; come una volta le parole di Maria sulla soglia della casa di Zaccaria, quando venne a visitare Elisabetta, sua parente, la madre di Giovanni.

Le parole di Giovanni sono piene di Avvento, anche se risuonano circa trent'anni più tardi. La Liturgia unisce l'Avvento, espresso con le parole di Maria, all'Avvento delle parole di Giovanni. La venuta del Messia, che nascerà nella notte di Betlemme dal seno della Vergine, e la sua venuta, nella potenza dello Spirito Santo, nei pressi del Giordano, dove Giovanni predicava e battezzava.

L'avvento di Giovanni si manifesta con un singolare atteggiamento. Egli dice: io non sono degno di sciogliere il legaccio del sandalo a colui che viene dopo di me (cfr. *Gv* 1, 27).

Questo è un compito molto importante. L'Avvento infatti significa un atteggiamento. Si esprime mediante un atteggiamento.

Giovanni nei pressi del Giordano, definisce questo atteggiamento con le parole citate. Mediante queste parole vediamo che cosa egli dice di sé, chi sente di essere dinanzi a Colui che egli preannunciava.

Si sa che il legaccio del sandalo veniva sciolto dal servo al suo padrone. E Giovanni dice: « Non sono degno di sciogliere il legaccio del suo sandalo ». Non sono degno. Egli si sente più piccolo di un servo.

Questo è l'atteggiamento dell'Avvento. La Chiesa lo accetta in pieno e ripete sempre con le labbra di tutti i suoi sacerdoti e di tutti i fedeli: « Signore, non sono degno... ».

E pronuncia queste parole sempre dinanzi alla venuta del Signore, dinanzi all'avvento eucaristico di Cristo: « Signore, non sono degno ». Il Signore viene proprio verso coloro che sentono profondamente la loro indegnità e la manifestano.

Le nostre parole, quando inchiniamo il capo ed il cuore davanti alla Santa Comunione, sono piene di Avvento. Impariamo sempre di nuovo questo atteggiamento.

Ciò che leggiamo oggi nella liturgia della prima lettera di San Paolo ai Tessalonicesi, ci spiega ancor più ampiamente quale debba essere in ciascuno di noi quell'atteggiamento di Avvento, nel quale si compie la Venuta, l'Avvento di Dio.

L'Apostolo scrive:

« State sempre lieti, pregate incessantemente, / in ogni cosa rendete grazie... / Non spegnete lo Spirito, non disprezzate le profezie; / esaminate ogni cosa, tenete ciò che è buono. / Astenetevi da ogni specie di male » (1 *Ts* 5, 16-22).

Sono questi, per così dire, gli elementi costitutivi dell'atteggiamento interiore, mediante il quale l'Avvento perdura nel nostro cuore. Come abbiamo sentito, esso è composto di gioia e di costante preghiera. L'una e l'altra sono collegate con lo sforzo di evitare ogni specie di male. Al tempo stesso, questo atteggiamento interiore si manifesta come apertura ad ogni verità della profezia sia di quella che proviene da Dio, e ciò si compie per via della rivelazione e della fede, sia anche di quella che proviene per via della ricerca onesta da parte dell'uomo. Atteggiamento, che si esprime nella disposizione a fare tutto ciò che è buono, nobile. Perseverando in tale disposizione, l'uomo consente allo Spirito Santo di operare in lui e non permette che sia spenta in lui la luce, che egli accende nell'anima.

L'Apostolo scrive: « Non spegnete lo Spirito ».

L'atteggiamento di Avvento si esprime nell'apertura interiore all'azione dello Spirito Santo; nell'ubbidienza a quest'azione.

Ed ecco, quando perseveriamo in un simile atteggiamento, il Dio della pace ci santifica fino alla perfezione, e il nostro spirito, l'anima e il corpo si conservano irrepreensibili per la venuta del Signore nostro Gesù Cristo (cfr. 1 Ts 5, 23).

Paolo apostolo, nella prima lettera ai Tessalonicesi, ha insegnato così ai primi cristiani. Il suo insegnamento è sempre attuale; l'atteggiamento di Avvento dà all'uomo la certezza che Dio è venuto nel mondo in Gesù Cristo; che è entrato nella storia dell'uomo; che è in mezzo a noi; e che, al tempo stesso, dà all'uomo la maturità dell'incontro con Dio durante la vita terrena e la maturità dell'incontro definitivo con Lui.

Impariamo un tale atteggiamento!

Impariamolo di anno in anno, di giorno in giorno!

A tanto ci invita e predispose tutta la Liturgia dell'Avvento.

Chi è Colui che è già venuto, e che viene costantemente e che deve venire definitivamente?

Ecco, è Colui il quale porta il lieto annunzio ai poveri, che lascia le piaghe dei cuori spezzati, che proclama la liberazione agli uomini privi di libertà, agli uomini costretti interiormente o esteriormente alla schiavitù.

Colui che promulga l'anno di misericordia del Signore (cfr. Is 61, 1 s.).

Bisogna che qui, nella parrocchia del Cuore Immacolato di Maria, Lui sia atteso con gioia; che tutti ripetano con Maria:

« il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore » (Lc 1, 47).

Che questo atteggiamento interiore di Avvento fiorisca in tutti: nelle persone anziane che si avvicinano ai limiti della vita, e nei giovani, che incominciano questa vita. Bisogna che tale atteggiamento penetri nelle vostre Comunità e negli ambienti; che diventi un clima della vita familiare. Che in esso cresca e maturi ogni uomo tra tutte le esperienze e le prove, che la vita non risparmi. Che in esso, nell'atteggiamento di Avvento, trovino il sostegno tutti coloro che soffrono: « la mia anima esulta nel mio Dio, perché mi ha rivestito delle vesti di salvezza » (Is 61, 10).

Il Cuore Immacolato di Maria ottenga a ciascuno di voi questa gioia di salvezza, che è più grande di tutto ciò che può offrirci il mondo!

Acta Congregationis

SUMMARIUM DECRETORUM

(a die 1 novembris ad diem 31 decembris 1981)

I. CONFIRMATIO DELIBERATIONUM CONFERENTIARUM EPISCOPALIUM CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES

ASIA

India

Decreta particularia, *Regio linguae Telugu*, 14 decembris 1981 (Prot. CD 1618/81): confirmatur interpretatio *telugu* Ordinis initiationis christianae adultorum.

Pakistania

Decreta particularia, *Regio linguae Urdu*, 29 decembris 1981 (Prot. CD 1297/81): confirmatur textus *urdu* Lectionarii Missae pro tempore Adventus et Nativitatis.

Sinarum Conferentia Episcopalis Regionalis

Decreta generalia, 13 novembris 1981 (Prot. CD 1526/81): confirmatur interpretatio *sinica* Liturgiae Horarum.

EUROPA

Austria

Decreta particularia, *Sideropolita*, 19 decembris 1981 (Prot. CD 1571/81): confirmatur interpretatio *croatica* Precum Eucharisticarum pro Missis cum pueris atque textus *croaticus* de embolismis quibusdam in adiunctis adhibendis.

Germania

Decreta particularia, *Essendiensis*, 7 novembris 1981 (Prot. CD 1298/81): confirmatur interpretatio *germanica* Proprii Liturgiae Horarum.

Italia

Decreta generalia, 23 decembris 1981 (Prot. CD 658/80): confirmatur interpretatio *italica* Precum Eucharisticarum pro Missis de reconciliatione.

Hollandia

Decreta generalia, 16 novembris 1981 (Prot. CD 184/81): confirmatur interpretatio *neerlandica* Ordinis Exsequiarum.

Romania

Decreta particularia, *Alba Iuliensis*, 3 decembris 1981 (Prot. CD 1547/81): confirmatur interpretatio *hungarica* Ordinis Paenitentiae.

II. CONFIRMATIO TEXTUUM PROPRIORUM RELIGIOSORUM

Ordo Sancti Benedicti in Hispania, 11 novembris 1981 (Prot. CD 1518/81): conceditur ut in monasteriis monachorum et monialium Ordinis Sancti Benedicti in Hispania adhiberi valeat distributio psalmorum Liturgiae Horarum Monasticae iuxta schema pro Monasterio Montisserrati die 14 maii 1981 (Prot. CD 579/81) iam confirmatum.

Ordo Praemonstratensis, 19 decembris 1981 (Prot. CD 953/77): confirmatur textus *latinus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

Societas Apostolatus Catholici, 30 novembris 1981 (Prot. CD 1530/81): confirmatur interpretatio *germanica* Proprii Liturgiae Horarum Sancti Vincentii Pallotti et Beatae Mariae Virginis Apostolorum Reginae.

III. CALENDARIA PARTICULARIA

Angliae et Cambriae dioeceses, 23 novembris 1981 (Prot. CD 1090/81): conceditur ut celebratio Sanctae Mariae Bernardae Soubirous, virginis, in Calendarium dioecesium Angliae et Cambriae inseri valeat, quotannis die 16 aprilis gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

Ianuensis, 30 novembris 1981 (Prot. CD 1565/81): conceditur ut in Calendarium Proprium Ecclesiae Ianuensis inseri valeant:

- celebratio Beatae Mariae Repetto, virginis, quotannis die 5 ianuarii gradu *memoriae obligatoriae* peragenda;
- celebratio Beati Aloisii Orione, presbyteri, quotannis die 12 martii gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

Iugoslaviae dioeceses, 10 decembris 1981 (Prot. CD 1094/81): conceditur ut celebratio Sanctae Mariae Bernardae Soubirous, virginis, in Calendarium dioecesium Iugoslaviae inseri valeat, quotannis die 16 aprilis gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

Lucensis, 11 novembris 1981 (Prot. CD 1523/81): conceditur ut in Calendario Ecclesiae Lucensis celebratio Sancti Brunonis, presbyteri, a die 6 octobris ad diem 5 eiusdem mensis transferri possit, quotannis gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

Norvegiae dioeceses, 29 decembris 1981 (Prot. CD 1568/81): conceditur ut in calendarium proprium Norvegiae inseri valeant aliquae celebrationes Sanctorum gradu *memoriae obligatoriae*.

Sanctus Florus, 20 novembris 1981 (Prot. CD 1517/81): conceditur ut celebratio Sancti Boni Latronis in Calendarium dioecesis inseri valeat, quotannis die 12 octobris gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

Sinarum Conferentiae Episcopalis Regionalis dioeceses, 12 decembris 1981 (Prot. CD 1611/81): conceditur ut sollemnitas Sancti Ioseph, Patroni principalis, a die 10 octobris ad diem 19 martii transferri possit, quotannis eodem die peragenda, quo in Calendario Romano generali inscribitur.

IV. PATRONI CONFIRMATIO

Brigantiensis, 24 octobris 1981 (Prot. CD 1215/81): confirmatur electio Beatae Mariae Virginis sub titulo « Nossa Senhora das Graças » in Patronam apud Deum civitatis et Sancti Benedicti Abbatis in Patronum apud Deum dioecesis Brigantiensis.

Parmensis, Placentina, Fidentina, Bobiensis et Apuana, 18 septembris 1981 (Prot. CD 2074/80): confirmatur electio Beatae Mariae Virginis sub titulo « Madonna delle Spine » in Patronam cristifidelium ad consociationem « Donatori di Sangue » nuncupatam pertinentium.

V. INCORONATIONES

Siedlcensis, 9 novembris 1981 (Prot. CD 1288/81): conceditur ut gratiosa imago Beatae Mariae Virginis, quae in ecclesia « Wola Gułowska » Ordinis Fratrum B.M.V. de Monte Carmelo veneratur, nomine et auctoritate Summi Pontificis pretioso diademate redimiri possit.

VI. MISSAE VOTIVAE IN SANCTUARIIS

Conceditur *ad quinquennium* ut singulis per annum diebus Missa votiva celebrari possit, sed *tantum* pro peregrinis sacerdotibus aut quoties ipsa petita Missa votiva in peregrinantium favorem dicatur, *dummodo* non occurrat dies liturgicus in nn. 1-4 tabulae praecedentiae inscriptus (cf. « Normae universales de anno liturgico et de calendario », n. 59, I).

Katovicensis, 3 decembris 1981 (Prot. CD 1563/81): Missa votiva Beatae Mariae Virginis, in sanctuario loci v.d. « Piekary Slaskie ».

Olomucensis, 21 decembris 1981 (Prot. CD 1640/81): Missa votiva S. Antonii de Padua, in sanctuario loci v.d. « Blatnice ». Eodem die (Prot. CD 1641/81): Missa votiva SS. Cyrilli et Methodii, in sanctuario B.M.V. in caelum Assumptae loci v.d. « Velehrad ». Eodem die (Prot. CD 1642/81): Missa votiva Beatae Mariae Virginis, in sanctuariis locorum v.d. « Hostyn », « Svaty Kopecek u Olomouce », « Uhersky Brod », « Stipa », « Suchdol-Jednov », « Hrabyne », « Zasova », « Provodov », « Dub na Morave », et « Krnos-Civilin ».

Ordo Fratrum Minorum Provincia Tusciae, 29 decembris 1981 (Prot. CD 1660/81): Missa votiva SS. Stigmatum S. Francisci Assisiensis, in sanctuario Sacri Montis Alvernae, dioecesis Arretinae.

VII. DECRETA VARIA

Brigantiensis, 18 novembris 1981 (Prot. CD 1303/81): conceditur ut nova ecclesia in civitate Brigantiensi Deo dedicari valeat in honorem Beati Nonii Alvares Pereira et altera in honorem Beatorum Benedicti de Castro et Nicolai Dinis.

Montisvirginis, 19 decembris 1981 (Prot. CD 1631/81): conceditur *ad quinquennium* ut in sanctuario Abbatiae Montisvirginis di 24 iunii celebrari possint Vesperae I sollemnitatis Sancti Gulielmi, abbatis, loco Vesperae II sollemnitatis « In nativitate Sancti Ioannis Baptistae ».

DIVERGENZEN IN LITURGISCHEN EDITIONEN ALS HILFE ZUM VERSTÄNDNIS

Die »nach-konziliare Liturgie« ist nicht an *einem* Tage geschaffen worden; ihre Verwirklichung begann mit dem Motu Proprio Pauls VI. *Sacram Liturgiam* vom 24-1-1964; der (vorläufig) letzte Teil ist der *Ordo Dedicationis Ecclesiae* vom Mai 1977. Schritt für Schritt hat man die neuen Texte und Riten veröffentlicht; man hat dabei gelernt, hat unter Umständen in einer späteren Veröffentlichung Früheres korrigiert, verbessert oder vermehrt. Wir sehen es z.B. beim *Ordo Missae*; er wurde erstmals, getrennt vom übrigen Messbuch, das noch nicht fertig war, veröffentlicht am 6-4-1969, erneut am 18-11-1969 und endgültig zusammen mit dem ganzen *Missale Romanum* am 26-3-1970, jedesmal mit kleinen Änderungen,¹ in der Intention, »ut natura Institutionis generalis clarior fiat, atque dubia et anxietates, si quae remanissent, circa puncta doctrinalia quae ab Institutione tanguntur, fugentur«.² Der Vergleich der verschiedenen Fassungen lässt uns heute den eigentlichen Sinn des Textes besser verstehen.

In ganz anderer Weise finden wir »Divergenzen« zwischen den Texten des *Missale Romanum* und den entsprechenden Teilen des *Graduale Romanum*.³ Da die Bischöfe des Consilium ad exsequ. Const. de S. Lit. beschlossen hatten, für die Neuausgabe von Missale und Stundengebet auch Texte zu wählen, für die es bisher keine musikalische Vertonung gab⁴ und man andererseits entschlossen war, auf »imitationes neo-gregorianae«⁵ zu verzichten, so ergaben sich hier und

¹ R. KACZYNSKI, *Enchiridion documentorum* ..., n. 1373-1380; n. 1971 s.

² L. c., n. 1373.

³ Zuerst festgelegt durch den *Ordo Cantus Missae* vom 24-VI-1972 (KACZYNSKI, n. 2832-2859); konkret vorgelegt in der solesmensischen Gesamtausgabe: *Graduale Ss. Romanae Ecclesiae de tempore et de Sanctis ... ad exemplar »Ordinis Cantus Missae« dispositum* ..., Solesmes 1974; vgl. KACZYNSKI, n. 2832 nota a. Siehe ferner n. 21 des *Ordo Cantus*: »... quaedam formularia cantus translata vel commutata inveniuntur« (KACZYNSKI, n. 2857).

⁴ Persönliche Erinnerung des Verfassers; ich finde momentan aber den schriftlichen Beleg dafür nicht.

⁵ Siehe *Ordo Cantus Missae* Cap. I - De instauratione Gradualis Romani; KACZYNSKI, n. 2833-2836, besonders n. 2835 f.

da Verschiedenheiten: z.B. am 3. Sonntag im Jahreskreis hat das MR als Introitus »Cantate Domino canticum novum«, während das Graduale aus dem überlieferten Bestand gregorianischer Melodien für die Lesjahre A und B gewählt hat »Dominus secus mare Galilaeae vidit duos fratres« und für C »Adorate Deum«. Der Vergleich der beiden Textvorschläge lässt uns besser verstehen, wie der Introitus einstimmen soll in den allgemeinen Charakter der Festzeit (so im Jahre C) oder vorbereiten auf die im Evangelium berichtete Heilstat des Herrn (so im Jahre A und B).

Eine dritte »Divergenz« endlich finden wir im Vergleich der normativen römischen, lateinischen Texte mit ihrer Übertragung in die muttersprachlichen Liturgien der nationalen oder kontinentalen Ortskirchen. Hier stossen wir beim Vergleich nicht nur auf bedeutsame Nuancen, die den einen oder anderen Gedanken der Originaltexte deutlicher machen bzw. entfalten, sondern auch auf völlig verschiedene Vorschläge; so kann anstatt des Introitus auch ein entsprechendes Lied genommen werden. Eine Pfarrei, die den Introitus in der gregorianischen Melodie nicht singen kann oder will, z.B. am 3. Sonntag i.J. »Adorate Deum«, darf ein entsprechendes Lied wählen, etwa aus dem (deutschen) »Gotteslob« das Lied Nr. 474 »Nun jauchzt dem Herrn« oder auch, in schlichter, neuer Vertonung, der vom Missale vorgeschlagene Text »Cantate Domino« (lateinisch oder deutsch).

Wir möchten das hier zu Sagende vorbringen, nicht um diese Divergenzen (die ja alle von der zentralen und ortskirchlichen Autorität approbiert sind) zu kritisieren, sondern, um im Gegenteil sie zum Anlass zu nehmen, ein besseres Verständnis der betreffenden liturgischen Handlungen zu gewinnen und auch die grösseren Möglichkeiten, die uns die nachkonziliare Liturgie legitimer Weise bietet, auszu schöpfen.

Das wird zunächst in streng wissenschaftlicher Weise geschehen müssen. Versuche dieser Art liegen bereits vor in mehreren ausgezeichneten Doktor-Dissertationen des Päpstlichen Liturgischen Instituts von S. Anselmo/Rom. Th. A. Krosnicki SVD hat seine Dissertation als Buch veröffentlicht: »Ancient Patterns in Modern Prayers«.⁶ Der Verfasser untersucht die Postcommunio-Orationen des neuen *Missale Romanum*. Worin unterscheiden sie sich von den gleichen Gebeten in früheren Missalien bzw. Sakramentarien? Er konnte sich dabei stützen

⁶ (Studies in Christian Antiquity 19), Washington DC 1973.

auf die Arbeiten von P. Bruylants, *Les Oraisons du Missel Romain*⁷ und R. Falsini, *I Postcommuni del Sacramentario Leoniano*.⁸ Krosnicki zeigt eingehend die Grundsätze für die *Selection, Revision and Composition* der Gebete, im Vergleich vor allem mit dem Missale Pius' V., und kann so wertvolle Erkenntnisse gewinnen bezüglich der »Eucharistic Terminology and Doctrine«, sowie der »Eucharistic Spirituality«.⁹

In ähnlicher Weise haben drei polnische Studenten die Orationen und Super-Oblata-Gebete untersucht. J. Miazek behandelt die »Collecta« im Proprium de tempore im neuen Missale.¹⁰ Wir werden eingehend unterrichtet über die »Modifiche del testo per motivi pastorali« (33), »per spostamento di data« (37), »per una maggiore chiarezza del contenuto« (45) und »per motivi stilistici« (71). Für die Super-Oblata-Orationen liegen 2 Arbeiten vor. St. Człapa untersucht die geschichtliche und theologische Entwicklung dieser Gebete bis zum Vaticanum II.¹¹ J. Janicki unternimmt den Vergleich mit den entsprechenden Gebeten im neuen Missale Pauls VI.¹² Auch hier wird vor allem das Neue herausgestellt: die Modifikation alter Texte in der Rückkehr zum kritisch besseren Urtext, im Streben nach grösserer Klarheit, aber auch in theologischer und pastoraler Korrektur, in der Herausstellung der funktional spezifischen Bedeutung der Oratio super Oblata und schliesslich Änderungen aus stilistischen Gründen. Auch finden sich neue Kompositionen, zusammengefügt aus Texten der alten Sakramentare (21), im Anschluss an patristische Formulierungen (29), in der Übernahme von Neuschöpfungen aus dem Missale Pius' V. (30), ferner eine grosse Zahl von neuen Texten, den alten Sakramentarien entnommen (36), vor allem im Advent (37) und in der Weihnachtszeit (43).

⁷ *Etudes Liturgiques* 1: *Texte et Histoire*, Louvain I und II, 1952.

⁸ *Classificazione, Terminologia, Dottrina*, Roma 1964.

⁹ L. c., Chapter II, p. 42-75; Chapter III: 76-113; Ch. IV: 114-150.

¹⁰ *La »collecta« del »proprium de tempore« nel »missale romanum« di Paolo VI. Avviamento ad uno studio critico-teologico*, Roma 1977. Leider handelt es sich bei der Druckausgabe nur um ein Exzerptum von 85 Seiten, das aber doch einen guten Einblick in das Ganze vermittelt.

¹¹ *L'Orazione »Super Oblata« nel suo sviluppo storico e teologico fino al Concilio Vaticano II. Rassegna Opinioni in merito e studio teologico-liturgico*. Das Exzerptum (von 95 Seiten) kürzt den Titel etwas ab: *Struttura e contenuto teologico delle »super Oblata«*, Roma 1974.

¹² *Le Orazioni »super Oblata« del ciclo »de tempore« secondo il »missale romanum« di Paolo VI. Avviamento ad uno studio critico-teologico*, Exzerptum (von 68 S.) mit dem gleichen Titel, Roma 1977.

Gerade aus dem Vergleich ergeben sich so wertvolle Erkenntnisse über den »Contenuto teologico« dieser Orationen.

Die genannten Untersuchungen zeigen, mit welcher Sorgfalt der neue Reichtum des Missale Romanum Pauls VI. zusammengestellt wurde in Übernahme des Gutes der Tradition und mit einer von eben dieser Tradition in ihren älteren Formen und von der heutigen theologischen Situation geforderten leichten Modifizierung. Gerade aus den »Divergenzen« erhellt das alles in besonderer Deutlichkeit.

Die Intention unseres kurzen Aufsatzes ist freilich eine bescheidenere als die der genannten wissenschaftlichen Untersuchungen. Wir möchten nur kurz hinweisen auf die gute Möglichkeit, gerade aus den »Divergenzen«, der Erkenntnis und Würdigung der Verschiedenheiten in den einzelnen Editionen, zu lernen, sich nicht etwa zu ärgern, vielmehr ein besseres und vertieftes Verständnis zu gewinnen. Die stärksten »Divergenzen« scheinen vorzuliegen zwischen den antiphonaren Texten des MR (sei es des lateinischen, sei es des diesen lateinischen Texten genau folgenden muttersprachlichen, hier des deutschen, Messbuches) und des *Graduale Romanum*.¹³

Nehmen wir als Beispiel wiederum den 3. Sonntag i.J.

Miss. Rom.:

Grad. Rom.:

Intr.: Cantate Domino

A und B: Dominus secus mare
C: Adorate Dominum

Nach 1. Les.:

A: Dominus illum.

Timebunt gentes nomen tuum

B: Vias tuas, Dmne

C: Verba tua, Dmne

Nach 2. Les.:

Allel. Praedicabat

Allel. Dominus regnavit

All. Appropinquavit

Allel. Evangelizare pauperibus

Offertorium: —

Dextera Domini

Communio:

Accedite

Mirabantur (per hebdomadam)

Oder: Ego sum lux

A und B: Venite post me

C: Comedite pingua

¹³ Nach der Solesmenser Ausgabe von 1974; s. oben Anm. 3.

Auf den ersten Blick könnte man meinen, es handle sich um völlig verschiedene liturgische Feiern. Dennoch ist es ein und derselbe Sonntag, dessen geistige »Gestalt« bestimmt ist durch die Lesungen. Zentral ist dabei das Evangelium, das in den drei Lesejahren den Anfang der Lehrtätigkeit des Herrn berichtet, mit den leichten Sonderausprägungen der drei Synoptiker, Mt: Beginn in Galiläa, Berufung der ersten Jünger; Mk: Beginn der Predigt des Evangeliums Gottes; Lk: Predigt in Nazareth: Heute ist die Schrift erfüllt. Dem entsprechen die aus dem AT ausgewählten prophetischen Texte, während in der 2. Lesung als Mahnwort des Apostels der 1. Korintherbrief begonnen wird, fortgesetzt an den nächsten Sonntagen als Bahnlesung (*lectio semi-continua*), ohne unmittelbare Beziehung zur 1. und 3. Lesung. Die antiphonaren Teile schwingen in einer gewissen Freiheit, um diesen Kern der Lesungen, allgemein einladend zum Lobpreis Gottes, der sich uns in der Heilsgeschichte offenbart, oder ein Motiv aus der Lesung aufgreifend. Die »Divergenzen« sind also nicht Widerspruch, sondern Einladung, den Reichtum der Lesungen aus dem Gotteswort meditativ aufzugreifen in der einen oder anderen Form, in einem allgemeineren Liedtext oder in einem unmittelbarer auf die Lesungen bezogenen rezeptativen Psalmwort.

In Auswertung dieser Situation sollte man allerdings den Gläubigen bewusst helfen zum Verständnis dieser »Divergenzen«. Praktisch bedeutet das: die lateinischen Texte des *Graduale* müssten den Gläubigen in Übersetzung zugänglich gemacht werden. Das ist, soweit wir sehen, in den muttersprachlichen Handausgaben der Messbücher nicht geschehen.¹⁴ Doch besitzt der deutsche Sprachraum seit einiger Zeit ein Hilfsmittel: Die Mönche von Gerleve haben eine »Lateinisch-deutsche Textausgabe« geschaffen, in der »mit wenigen Ausnahmen sämtliche Gesangstexte des *Graduale Rom.* aufgenommen« sind.¹⁵

Ähnlich und doch wieder anders sind die ebenfalls lehrreichen »Divergenzen« zwischen den lateinischen Texten des MR und ihrer Wiedergabe etwa im Messbuch für die Kirchen des deutschen Sprachgebietes. Wir bringen einige Beispiele. Die Oration des 4. Sonntages »Concede nobis, Domine Deus noster« wird übersetzt: »Herr, unser Gott, du hast uns erschaffen, damit wir dich preisen. Gib, dass wir

¹⁴ Jedenfalls nicht in der Ausgabe von Beuron »Der Grosse Sonntags-Schott« (1975), »Wochentags-Schott« (1975).

¹⁵ *Graduale Romanum. Lateinisch-deutsche Textausgabe*, Billerbeck 1979; vgl. ebd. das Vorwort S. 4 und 5.

dich mit ungeteiltem Herzen anbeten und die Menschen lieben, wie du sie liebst«. Die Übersetzung fügt, erläuternd, den Relativsatz zur Anrede hinzu und betont so, dass wir schon von Natur aus zum Lobpreis Gottes gerufen sind, um dann zu erbitten, dass wir *tota mente* das tun, d.h. »mit ungeteiltem Herzen«, so den Sinn des Wortes »*tota*« »ganz« deutend. Die Wendung »*rationabili affectu*« ist schwer zu übersetzen. Ungenügend wäre: »lieben mit 'vernünftigem' Affekt«; gemeint ist »pneumatisch«, das aber als Fremdwort wenig geeignet ist. Da »geistig/geistlich« ebenfalls missverständlich ist, hat die Übersetzung den Sinn glücklich getroffen, wenn sie sagt, wir sollen lieben, wie Gott selbst liebt: im Hl. Geist, seinem Geist, nicht egoistisch, vielmehr selbstlos, tatkräftig.¹⁶

Eine andere, vielleicht winzige und doch bezeichnende Divergenz findet sich in der Evangelienperikope des Mittwoch in der 4. Jahreswoche: Das lateinische Lektionar hat Mk 6, 1-6; es schliesst mit dem Satz »*Et circumibat castella in circuitu docens*«. Der deutsche Text aber bringt 6, 1-6a, schliesst also mit dem Satz »Und er wunderte sich über ihren Unglauben«. Handelt es sich hier um Zufall, oder liegt Absicht vor? Schon die wissenschaftlichen Ausgaben des biblischen Textes kennen den Unterschied. Die Vulgata endet mit Vers 6b: »*Et circuibat ...*«; der griechische Text mit 6a: »*διὰ τὸν ἀπιστίαν αὐτὸν*«. Es mag sein, dass die auswählenden Kommissionen für das lateinische MR sich auf die Vulgata stützten, für das deutsche Lektionar hingegen auf den griechischen Text. Es ist aber durchaus möglich, dass man im lateinischen Text die Sektion mit dem vollen Vers abschloss, weil der Schluss mit dem Hinweis auf den Unglauben zu hart erschien, während die Sektion mitten im V. 6 abgebrochen wurde, gerade um sich dieser Härte zu stellen.

Die Divergenzen in Introitus und Communio zwischen Messbuch (lateinisch und deutsch) und Graduale sind zunächst durch den oben genannten Entscheid des Consilium veranlasst.¹⁸ Aber sie zeigen doch auch eine bestimmte Absicht: man wollte bewusst Freiheit lassen,

¹⁶ Vgl. die Übersetzung von »*oblatio rationabilis*« im Römischen Kanon (Prex Eucharistica I): »Opfer im Geiste«. Siehe dazu den Aufsatz von O. Casel, »*Oblatio rationabilis*«, in: Theol. Quartalschr. 99 (1917-1918) 429-439. Siehe auch vom gleichen Verfasser, »Das Christliche Opfermysterium«. Styria, Graz 1968, 133-147.

¹⁷ Siehe »N. T. Graece et Latine«, ed. A. Merk, 1951, und »The Greek NT«, ed. by K. Aland, Black etc.² 1973.

¹⁸ Siehe oben Anm. 4.

die Chance benutzen und neue Texte für den Introitus schaffen, ohne sich dabei durch das Fehlen entsprechender gregorianischer Melodien einengen zu lassen. Das Graduale hat dann später ebenfalls sich die Freiheit genommen und aus dem Schatz der gregorianischen Überlieferung Texte ausgewählt, die der Intention des betreffenden Tages entsprechen, ohne immer wieder die gleiche Antiphon zu wiederholen, wie das früher der Fall war an den Sonntagen nach Epiphanie und an den letzten Sonntagen nach Pfingsten. So haben wir heute folgenden Reichtum der »Divergenzen« für den Introitus:

Missale Rom.:

2. Omnis terra adoret te
3. Cantate Domino
- 4.: Salvos nos fac
5. Venite adoremus
- 6.: Esto mihi

Graduale Rom.:

- Omnis terra adoret te
 Adorate Deum
 Laetur cor quarentium
 Venite adoremus
 Esto mihi

Die Freiheit, die hier obwaltet, ist grundsätzlich bestätigt in der Institutio Generalis MR n. 26: »... Adhiberi potest sive Antiphona cum suo psalmo ..., sive alius cantus, actioni sacrae, diei vel temporis indoli congruens, cuius textus a Conferentia Episcopali sit approbatus«. Die »Divergenzen« machen auf diese Möglichkeit aufmerksam und lassen den tieferen Sinn des Introitus erkennen.

Ähnlich ist die Situation bei der Communio.

Eine kurze Übersicht zeigt für die gleiche Zeit:

Missale Rom.:

- 1.: Domine, apud te est fons
 Oder: Ego veni ut vitam habeant
- 2.: Parasti ... mensam
 Oder: Nos cognovimus
- 3.: Accedite ad Dominum
 Ego sum lux mundi
- 4.: Illumina faciem tuam
 Oder: Beati pauperes
- 5.: Confiteantur Domino
 Oder: Beati qui lugent
- 6.: Manducaverunt et saturati
 Oder: Sic Deus dilexit

Graduale Rom.:

- Notas mihi fecisti vias
 Laetabimur in salutari
 Mirabantur omnes
 A und B: Venite post me
 C: Comedite pinguis
 Beati mundo corde
 Introibo ad altare
 B: Multitudo languentium
 Manducaverunt et saturati

Hier wird deutlich, dass nicht nur grösserer Reichtum und Variation geboten werden soll, sondern dass auch die beiden Grundmöglichkeiten einer *Communio* sichtbar werden: entweder allgemeine Hinordnung auf den geistlichen Reichtum des eucharistischen Lebensbrot, oder der Hinweis auf die Realisierung der im Evangelium erwähnten, verkündigten, Heilstat des Herrn in der hl. Kommunion. Die Freiheit, das eine oder andere zu wählen, ist auch hier ausdrücklich bestätigt in Nr. 56 der *Institutio Generalis MR* (sub littera i).

Rückblickend können wir also sagen: Die »Divergenzen«, die natürlich im Laufe des Jahres in ziemlich grosser Zahl wiederkehren, lassen uns stutzen, aufmerken. Bei der Vorbereitung der Gottesdienste oder auch in der Besinnung nach der Feier stellen wir Unterschiede fest. Es ist selbstverständlich, dass wir uns nach dem Grunde dieser Unterschiede fragen. Zufall, Unachtsamkeit, Willkür? Die massgeblichen Einführungen in das Missale sowie das Vorwort zum Graduale geben eine erste Rechenschaft: man wollte bewusst eine gewisse Freiheit lassen, Freiheit für die Ortskirchen in der Anpassung der allgemeinen Textvorschläge der Römischen Liturgie an die je verschiedenen örtlichen Situationen, Freiheit aber auch für die einzelne Gemeinde, unter Umständen einen anderen Text, ein anderes Lied zu wählen in der Berücksichtigung von Tag und Zeit und örtlichen Umständen.¹⁹ Aber schon die offiziellen Texte selbst haben einen grösseren Reichtum der Texte anbieten wollen. Die »Divergenz«, die dadurch, wie oben gezeigt, sich zuweilen ergibt, sollte nicht verwirren, sondern aufmerken lassen auf den inneren Reichtum der gottesdienstlichen Feiern. Sie können in verschiedener Weise, von verschiedenen Seiten, unter verschiedenem Gesichtspunkt gesehen und gewürdigt werden. Der Priester, der in pastoraler Verantwortung seine Gemeinde führt, aber auch die Gläubigen selbst, die als mündige Christen aktiv an der Feier teilnehmen, sollen diese verschiedenen Möglichkeiten sehen und dann, je nach Tag und besonderer Situation, das auswählen was zum Besten des Ganzen dient, »ad commune bonum spiritale coetus« (IGMR n. 313) und was alle

¹⁹ Siehe die *Instructio »De interpretatione textuum liturgicorum«* vom 25-I-1969 (KACZYNSKI n. 1200-1242); ferner IGMR n. 313-325 »De Missa eiusque partibus eligendis« (KACZYNSKI n. 1708-1720), besonders n. 313: »Sacerdos proinde, in ordinanda Missa, ad commune bonum spiritale coetus, potius quam ad suum ingenium attendet. Memor sit insuper huiusmodi electionem partium concordie ratione esse faciendum cum ministris..., fidelibus minime exclusis...«.

IL BREVIARIO DEL CODICE CASSINESE 555 E L'OFFICIO DEL CORPUS CHRISTI

I. IL CODICE CASSINESE 555

IL CONTENUTO

Il Codice Cassinese 555 è stato sommariamente descritto dall'Inguanez.¹ È un libro manoscritto minuscolo (mm. 13×90) in caratteri carolini, contenente un breviario per uso privato, con moltissime abbreviazioni e nessi. La scrittura è ordinariamente bella e calligrafica; ma non tutta della medesima mano: il compilatore può essersi servito di vari amanuensi.

Il breviario comincia col salterio; ma è mutilo dei primi 49 fogli (come appare dalle tracce dell'antica numerazione) e l'inizio attuale è da Ps. 61, 12, su una pagina quasi tutta sbiadita. La divisione di alcuni salmi in due si presenta qual è anche ora nella tradizione benedettina. Da segnalare che da Ps. 101 in poi sono scritti soltanto i primi emistichi di ogni verso: segno che si supponeva un utente che li sapesse tutti a memoria, e si voleva perciò risparmiare tempo, pergamena e grossezza del volumetto.

Seguono i cantici tradizionali antichi per le Laudi dell'Ordinario settimanale. Quindi il *Benedictus*, il *Te Deum* (*hymnus angelorum*) che si chiude col *non confundar in aet.*, e il simbolo *Quicumque*.

A p. 55 cominciano le Litanie dei santi. Oltre parecchi nomi universalmente noti, abbiamo qui una serie che interessa molto per poter individuare l'ambiente da cui il Codice proviene. Nella lista dei martiri: *Maurici et socii*, *Dionisi et s.*, *Gereon*, *Quintine*, *Lamberte*, *Leodegari*, ed anche *Thoma*: sarà certo il Becket. Nella serie dei confessori: *Vedaste*, *Remigi*, *Audomare*, *Folquine*, *Silvine*, *Egidi*, *Bertine*, *Winnoc*, *Wulmare*, *Vulgani* (?). Tra le vergini: *Eadburgis*, *Florentia*.

Tra le invocazioni successive, si ha quella *Ut episcopos et abbates nostros et omnes congregationes illis commissas ecc.*; quindi *Ut congregationes omnium sanctorum in tuo sancto servitio conservare digneris*.

Segue un copioso innario per tutto l'anno. Sono tutti inni noti, come appare dalle indicazioni che l'Inguanez² offre per i singoli, citan-

¹ M. INGUANEZ, *Codicum Casinensium catalogus*, Montis Casini 1940, III, pp. 219-21.

² *Ib.*

do il *Repertorium* dello Chevalier.³ Sembra però che il nostro Codice sia stato ignorato sia dal Daniel⁴ che dagli stessi Dreves-Blume-Bannister.⁵ Le varianti che esso presenta meriterebbero uno studio a parte.

L'innario è seguito dai cantici *per annum* e per il *Commune* dei santi, che si chiude con quello delle vergini: *in terra* (*Non vocaberis*) nelle prime sette linee di p. 95.

Qui comincia l'Ufficio del Corpus Christi, su cui ci tratteremo in particolare. Probabilmente nella p. 95, raschiata dopo il cantico delle vergini, e nella 96, raschiata tutta, erano contenuti i cantici per la Dedicazione della chiesa.

Dopo 4 pagine aggiunte posteriormente, a p. 101 ha inizio il Proprio *de tempore* e delle Domeniche dopo Pentecoste. I responsori e gli inni sono accennati con le prime parole, mentre le antifone, i capitoli, le collette e le lezioni dei Notturni sono scritte per esteso. Ma ciò che fin d'ora deve notarsi, e si spiega bene per l'indole del «breviario», è l'estrema brevità delle lezioni notturne.

Notevole in questa lunga serie, dopo Pentecoste, la festa *In veneratione sanctae Trinitatis* (p. 276 ss.), con molti testi eguali ai nostri, col brano evangelico di Nicodemo, e l'omilia di Beda. Come dopo noteremo, verso la fine (p. 282) un tratto è stato poi raschiato e soppiantato da testi del Corpus Christi.

A p. 324 comincia il santorale, con l'Ufficio di S. Andrea. Anche tutto questo *corpus* meriterebbe uno studio speciale per la storia del calendario e per altri aspetti del santorale; ma per ora ci preme quanto può servire in riferimento all'Ufficio del Corpus Christi e alla provenienza e datazione del Codice.

Quindi si trovano il *Commune* dei santi (p. 496 ss.), l'Ufficio per i defunti e infine (p. 503) alcune collette per santi che evidentemente interessavano di più: Paolo, ss. apostoli, ss. martiri, Vedasto (3), Martino (3), Nicola (3), Benedetto (3), Maddalena, ss. Vergini.

La 3^a per Benedetto è particolarmente notevole per l'esplicita professione benedettina: *Quos piis confessoris tui Benedicti voluisti, Domine, magisteriis erudiri, eius meritis dignare ab omni insidiatoris fraude protegere.*

³ U. CHEVALIER, *Repertorium hymnologicum*, voll. I-III.

⁴ H. A. DANIEL, *Thesaurus hymnologicus*, Lipsiae 1855-62.

⁵ G. DREVES, CL. BLUME, H. M. BANNISTER, *Analecta hymnica medii aevi*, Leipzig 1886 ...

Sull'ultima pagina (506), raschiata, è stato sovrapposto un altro testo, anch'esso illeggibile.

PATRIA DEL CODICE

Da quanto abbiamo esposto, appare evidente che il nostro breviario interessava l'area di Francia centro-settentrionale, Belgio, e forse, almeno in parte, il sud dell'Inghilterra, come appare dai nomi di Agostino, di Dunstano e di Tommaso Becket. Una lunga serie di santi è assolutamente estranea all'ambiente italiano e cassinese. Dello stesso Cluny è presente solo Maiolo (p. 378); nessuno poi, ci pare, della sfera di Lerino e di Arles.

Se si volesse tentare di individuare più particolarmente la patria del Codice, si potrebbe pensare ad un ambiente che venerava con speciale culto S. Vedasto (Gastone), poiché egli si presenta come primo assoluto nella lista dei confessori delle Litanie dei santi, prima anche dei papi, dei vescovi, di Remigio, di Martino, di Benedetto, di Mauro, di Antonio, ecc. Non solo, ma anche nel gruppetto finale delle collette, di cui s'è detto sopra, dopo la colletta per Paolo e per il *Commune* degli apostoli e dei martiri, seguono anzitutto tre collette per Vedasto, quindi tre rispettivamente per Martino, Nicola e Benedetto. Oseremo perciò precisare perfino l'abbazia stesa, ben nota, di St. Vaast di Arras, o altra vicina.

Né farebbe molta difficoltà il fatto che nel corpo del santorale Vedasto è menzionato con Amando solo per un Ufficio *de communi plurim. confess.* (p. 355). Basti notare che anche per Mauro, certamente ben celebrato in tutta la Francia ed atto ad avere antifone e lezioni proprie, si trova solo l'indicazione: *omnia require unius confess. abb.* (p. 335). Lo stesso si può osservare per Scolastica, che ha tutto dal *Commune*, eccetto l'ultimo responsorio (p. 355).

La presenza di Uffici estesi, con espliciti testi propri (Lucia, Agnese, Gregorio, ecc.), non depone contro la solennità di altri che siano tratti dal *Commune*. Non si è quindi costretti ad accogliere la congettura dell'archivista cassinese G. Battista Federici (sec. XVIII), che nel suo catalogo manoscritto, conservato nell'archivio cassinese, avvertiva l'Ufficio solenne dei ss. Maurizio e soci per dedurre che, « si divinari liceat » si può pensare alla stessa abbazia di questi santi (Saint-Denis di Parigi?).

Che poi il Codice abbia come destinatario un benedettino è troppo evidente. Le divisioni dei salmi lunghi, la scelta dei cantici, delle

letture, ecc. per il 3° Notturmo, la disposizione delle antifone e dei salmi a Vespro, le tre collette a Benedetto nel gruppo finale, specialmente quella che abbiamo rilevata sopra, e parecchi altri indici, mostrano chiaramente che si tratta di un breviario benedettino.

Giustamente perciò l'Inguañez lo ha designato come *Breviarium monasticum Gallicanum*.⁶

DATAZIONE

Difficile riesce invece precisare la data. Il Federici citato sopra, nel foglio di guardia del Codice, aveva segnato « saeculo XII »; ma poi egli stesso, o un altro, ha aggiunto un'altra asta, attribuendolo al sec. XIII.

Il medesimo archivista, nel catalogo manoscritto sopra ricordato, inclina ad ascriverlo al sec. XIII, sia per la forma dei caratteri, sia « ex Officio Corporis Christi recentiori manu apposito, quod nescio utrum signum sit ut ipse Codex ad cadens XIV saec. potius quam ad XIII revocetur. Certe in breviario XIII saeculi licet ad finem vergentis haec omissio excusari utut potest, non vero saeculo XIV ».

Difatti l'omissione dell'Ufficio del Corpus Christi fa veramente pensare più al sec. XIII che al XIV. I caratteri poi sembrano riportarci ai secc. XII-XIII.

La festa « in veneratione s. Trinitatis », sopra rilevata, non può addursi come un *terminus*, poiché, se fu estesa a tutta la Chiesa da Giovanni XXII nel 1331, essa era già in uso in varie parti da gran tempo, e il vescovo Stefano di Liegi (903-920) l'aveva dotata di un Ufficio che figurava finora con qualche ritocco nel Breviario Romano.⁷

Lo stesso può affermarsi per la festa della Trasfigurazione, anche essa presente nel nostro Codice (p. 409 ss.), ai primi di agosto (probabilmente il 6), tra la « Inventio s. Stephani », e la commemorazione di Donato. Infatti fu imposta da Callisto III nel 1457, ma si celebrava da molto tempo, con date variabili, generalmente tra la fine di luglio e i primi di agosto, soprattutto il 6 agosto.⁸

Con ogni probabilità quindi si deve pensare alla data del sec. XIII, forse verso la fine.

⁶ INGUANEZ, *o.c.*, p. 219.

⁷ Cf. A. P. FRUTAZ, in *Enciclopedia Cattolica*, XII, coll. 542-44, alla voce.

⁸ Cf. G. LÖW, in *Enciclopedia*, cit., coll. 439-40, alla voce.

IL DESTINATARIO

Certamente il Codice fu redatto per l'uso privato di un benedettino. Questi appare un monaco già buon conoscitore di molti testi del breviario, giacché cita spessissimo i soli inizi, e nello stesso salterio, come si è notato sopra, accenna per lungo tratto soltanto i primi emistichi (perfino in Ps. 118).

La cura poi di una scrittura calligrafica abbastanza elegante, corredata anche di frequentissime iniziali maiuscole e colorate alternativamente in verde e rosso, di titoli e di altre indicazioni sempre in rosso, fa sospettare o un particolare interesse estetico o una qualche dignità del destinatario.

Questi, almeno originariamente, doveva essere particolarmente interessato al calendario di Francia nord-Belgio-Inghilterra sud. Ma la natura stessa del libro fa supporre anche il facile passaggio da uno ad altro utente per donazione o per altre ignote circostanze.

La sua presenza a Montecassino pone certamente un problema non facilmente solubile. Chi lo avrà portato?

Una congettura che si può facilmente affacciare, proprio per quel periodo del sec. XIII, è l'appartenenza del Codice al celebre abate Bernardo Ayglerio, che da abate di Lerino fu trasferito da Urbano IV, nel 1263, all'abbazia cassinese, da lui retta fino alla morte (1282). Farebbe certo meraviglia, in questa ipotesi, l'assenza di santi dell'area particolare di Lerino e della Francia meridionale. Ma le vicende dei libri sono tali e tante, che la difficoltà non pare insormontabile: per i santi che mancano l'utente avrà potuto ricorrere ad altro libro.

I continui movimenti di Bernardo, specialmente nel suo ufficio di abate cassinese,⁹ spiegherebbero ancor meglio la sua necessità di disporre, per l'Ufficio divino, di un maneggevole breviario.

Si tratta di congettura; ma se rispondesse alla realtà, la circostanza avrebbe speciale valore per quanto noteremo sull'Ufficio del Corpus Christi.

⁹ Basti qui citare A. SABA, *Bernardo I Ayglerio, abate di Montecassino (Miscellanea Cassinese, n. 8)*, Montecassino 1931, passim; in compendio pp. 129-39.

II. OFFICIO DEL CORPUS CHRISTI

NOTE GENERALI

L'Ufficio del Corpus Christi è contenuto intiero, ma fuori del suo posto, nelle pagg. 95-100.

A p. 281, raschiata quasi tutta, una mano posteriore e molto brutta, con caratteri divenuti quasi illeggibili, ha scritto dei testi che certamente appartengono al Corpus Christi (forse i soli Vespri), ma nella loro giusta sede, dopo la festa *In veneratione s. Trinitatis* (p. 276). Non ci sembra improbabile che l'utente abbia prima pensato di introdurre qui, al suo posto, l'Ufficio del Corpus Christi, e poi, notando che avrebbe dovuto raschiare troppe pagine con relativi Uffici, abbia cambiato consiglio, raschiando la p. 95 dopo le prime 7 linee e la 96 del medesimo foglio, e aggiungendo un nuovo foglio, pp. 97-100, per inserire l'intero Ufficio.

Questo è scritto con caratteri non calligrafici, in scrittura minuscola corsiva, con straordinaria abbondanza di abbreviazioni e di nessi, che rendono spesso difficoltosa la lettura.

I salmi e gl'inni sono solamente accennati con le prime parole. Si presentano invece quasi sempre per esteso le antifone, i responsori, i capitoli e specialmente le lezioni dei Notturni.

L'Ufficio è tutto redatto secondo lo schema monastico: con 4 salmi a Vespro, 12 salmi e 12 letture ai Notturni, ecc. Perciò per il confronto dei testi ci riferiamo, salvo altre indicazioni, al Breviario Monastico di Paolo V (= B), usato nell'Ordine benedettino sino alle innovazioni apportate sotto Giovanni XXIII (1960). Per altri testi ci riferiamo a quelli riportati dal Lambot¹⁰ (= Lamb.), o notiamo le divergenze da B.

IL TESTO DELL'OFFICIO

Il testo comincia senza indicazione né dell'Ufficio né dell'Ora. L'inizio è con i Vespri.

I testi scritti per intiero sono da noi riportati con la prima e l'ultima parola; gli altri semplicemente accennati come nel Codice. Tutti i testi sono stampati in corsivo.

¹⁰ C. LAMBOT, *L'Office de la Fête-Dieu*, in *Rev. bénédictine*, Maredsous 1942, pp. 61 ss.

(Vespro)

- p. 95 *Sacerdos – obtulit. Dixit. Miserator – mirabilium. Confitebor. Calicem – laudis. Credidi. Qui pacem – Dominus. Lauda Ierusalem. Fratres ego enim – commemorationem. R) Cenantibus illis. V) Dixerunt.*¹¹ (B *Cibavit ... Et de petra*). *Hymnus Pange lingua. V) Panem de caelo eis – alleluia. R) Omne habentem – all. Ad Magnificat. O quam suavis – inanes. Deus qui nobis – sentiamus.*

(Mattutino)

- Christum regem – pinguedinem. Invitorium. Hymnus Sacris solemnibus. In I nocturno. Fructum – tempore. Beatus vir. A fructu – requiescunt. Cum invocarem. Communionem calicis –*
 p. 96 *Dominus. Conserva. // Memor – fiat. Exaudiat. Paratur – tribulant nos. Dominus regit. In voce – Domini. Quemadmodum. V) Panem caeli – all. R) Panem – all.*

- [Lectio I.] *Immensa – Deus noster. R) Immolabit – paschae. Et edent – panes. V) Pascha – veritatis. Et edent. Lectio II. Unigenitus – (om. suae divinitatis volens nos esse participes) ad salutem. R) Comedetis – panibus. Iste – vescendum. V) Non Moyses – verum. Iste. Lectio III. Corpus namque – mundaremur. R) Respexit – bibit. Et ambulavit. V) Si quis – in aeternum. Et ambulavit. Lectio IIII. Ut autem – dereliquit. R)*
 p. 97 *Panis quem ego – Iudaei (aggiunge ad invicem) // dicentes. Quomodo – ad manducandum? V) Locutus – levissimo. Quomodo. Gloria Patri.*

*In II Nocturno. Introibo – meam. Iudica me. Cibavit nos – saturavit nos. Exultate Deo. Ex altari – exultant. Quam dilecta. Melchisedech rex Salem proferens panem et vinum, all. (sic). Domine refugium (B: Benignitatem – suum. Benedixisti). Panem angelorum manducavit homo, all. Benedic I*¹² (B: *Memor Christus – eos. Fundamenta*). *Educas panem de terra et vinum laetificet cor hominis, all. Benedic II*¹³ (B: *Dominus in Sion – eius. Dominus regnavit*). *V) Cibavit illum (B: illos) ex adipe frumenti, all. R) Et vinum laetificet cor hominis, [all.] (B: Et de petra – eos, all.).*

Lectio V. O pretiosum ... quo (B in quo) [non] carnes –

¹¹ LAMBOT, o.c., p. 68.

¹² Ps 102.

¹³ Ps 103.

verus. R) *Cenantibus* – ait. *Accipite* – meum. V) *Dixerunt ... de carnibus [eius] ut saturemur?* Lectio VI. *Quid hoc sacramento – continetur.* R) *Accepit Iesus – sanguine.* *Hoc facite – commemorationem.* V) *Memoria – anima mea.* Lectio VII. *Manducatur ...* // *integer sub qualibet [divisionis particula perseve]* rat (B sub q.d. p. integer p.). R) *Qui manducat meam [carnem et bibit] sanguinem – in illo* (B: eo). V) *Non est – nobis* (B dopo la lez. IX). Lectio VIII. *Accidentia ...* (om. visibile) *invisibiliter – notis.* R) *Misit me ... Patrem. Et qui manducat – propter me.* V) *Cibavit nos* (B illum) – intellectus. (B: dopo la lez. X). *Gloria Patri.*

In III nocturno. Ad cantic. ant. O quam suavis (B *Caro mea*). *Populus qui ambulabat* (B *Sapientia*). V) *Educas panem de terra, all.* R) *Et vinum – hominis, all.* *Secundum Ioannem: Dixit Iesus discipulis suis et turbis Iudaeorum* (B om. et t. I.): *Caro mea – potus. Et reliqua.* *Homilia* (B agg. *sancti Augustini episcopi*).

Lectio IX. *Cum enim* (B om.) *cibo ... ut non* (B: *neque*) ... *hoc vere* (B *veraciter*) ... *id est [societas ipsa sanctorum] ubi – perfecta.* R) *Unus panis ... Omnes. Parasti – in domo.* Lectio X. p. 99 *Propterea ... ante nos [hoc] intellexerunt ...* // *rebus summis* (B om.) *commendavit – rediguntur.* R) *Homo quidam ... venirent. Quia – omnia.* (B dopo la lez. XII nella dom. infra oct.). Lectio XI. *Ex multis namque granis unus panis conficitur, et ex multis racemis vinum confluit.* (B *rediguntur ex multis. Namque aliud in unum ex multis granis conficitur, aliud in unum ex multis acinis confluit*). R) *Melchisedec vero rex Salem proferens panem et vinum, erat enim sacerdos Dei altissimi. Benedixit Abrahae et ait.* V) *Benedictus Abraham [a] Deo excelso qui creavit caelum et terram.* (in B manca questo Resp.). Lectio XII. *Sed forte dicis: Speciem sanguinis non video, sed habet similitudinem. Sicut enim mortis similitudinem assumpsisti, ita etiam [Christi] similitudinem sanguinis bibis, ut nullus horror cruoris sit, et pretium tamen operetur redemptionis* (Lamb., p. 100, l. 111-15).¹⁴ R) *Ego sum panis ... mortui sunt. Hic est ... descendens, [ut] si quis ex ipso manducaverit* (B *manducet*), *non morietur* (B *moriatur*). V) *Ego sum – in aeternum* (B dopo

¹⁴ AMBROSIIUS, *De sacramentis*, IV, 4, n. 20 (PL, 16, 442).

la lez. VII nella dom. infra oct.). *Gloria Patri. Evangelium secundum Ioannem. In illo tempore dixit Iesus* (om. il testo).¹⁵

Ad Laudes et per Horas

Sapientia – mensam, all. Angelorum – praestitisti illis (B *eis*), *all. Pinguis est – regibus, all. Sacerdotes – Deo, all. Vincenti – novum, all. Cap. Fratres, ego enim accepi. R. Cibavit.*
p. 100 *Hym. Verbum. V) Panem – eis, all. Ad Benedictus. Ego sum // panis vivus qui de caelo [descendit, si quis manduca]verit – aeternum, all. Oremus. Deus qui.*

Ad Tertiam. Cap. Ego enim. V) Panem caeli.

Ad Sextam. Cap. Itaque quicumque – sanguinis Domini. (B *Quicumque* ad Nonam; ad Sextam *Quotiescumque*). V) *Cibavit.*

Ad Nonam. Qui enim manducat – corpus Domini. V) Educas panem.

Ad Vesperam

Sacerdos in aeternum. Cap. Ego enim. R) Educas panem (B *Cibavit*). *Hym. Pange. V) Posuit fines suos pacem, all. R) Et adipe frumenti satiat te, all. (B Panem de caelo; Omne). Ad Magnificat. O sacrum – datur, all. [Or.] Deus qui nobis.*

Evangelium secundum Ioannem. In illo tempore: Dixit Iesus discipulis suis et turbis Iudaeorum: Caro mea vere – in aeternum. Amen.

Ant. Sicut novellae olivarum olivarum (sic) *ecclesiae in circuitu mensae Domini* (sic). (B *Sicut n. olivarum Eccl. filii sint in c. m. D.*).¹⁶

OSSERVAZIONI

Il nostro Codice cassinese 555, per quanto ci consta, non è stato mai consultato per l'Ufficio del Corpus Christi che contiene.¹⁷ Di

¹⁵ Sarà posto alla fine di tutto l'Ufficio.

¹⁶ È l'antifona che si alterna con la 4ª dei I Vespri; ma posta in B ai I Vespri, qui ai II.

¹⁷ Solo ora il P. P.-M. Gy, avvertendo questa particolare aggiunta liturgica nel *Catalogus* dell'Inguañez, ci ha chiesto alcune informazioni, e queste ci han condotto alle ricerche di cui stiamo offrendo i risultati.

quanto abbiamo esposto si varranno i competenti, e specialmente gli studiosi che si occupano di tale argomento. Noi ci limitiamo qui ad alcune osservazioni.

Nessuna menzione si ha della bolla *Transiturus*.

La composizione dell'Ufficio, che è quello *Sacerdos* (corrispondente alla Messa *Cibavit*), è perfettamente strutturata in conformità all'uso monastico di 3 Notturni e 12 lezioni e responsori: non quale appare stranamente nell'Ufficio di Strahov con 12 lezioni e responsori, ma con 4 Notturni.¹⁸

Le lezioni dei Notturni, come del resto in tutti gli altri Uffici del medesimo Codice, sono di un'estrema brevità.

La bella¹⁹ *legenda* di Tommaso d'Aquino, con l'introduzione *Im-mensa* ... (omessa, non sappiamo perché, nell'odierna *Liturgia Horarum*), è adoperata per i primi due Notturni, ma si chiude presto a *iudicant sibi notis*.

Notevole la variante della lezione XI di Agostino, ma tratta dal testo ritoccato di Alcuino.²⁰

La XII poi, invece di continuare con Agostino, è presa da Ambrogio.²¹

La 4ª antifona del II Notturno e il responsorio della XI lezione hanno il celebre testo di *Melchisedech* ... poi eliminato dalla festa.

Nessun accenno ad una ottava della festa.

Creano un certo problema gl'inni: sono i tre notissimi, molto belli, ma citati solo con le prime parole. Essi sono assenti nell'innario del Codice originario; se l'interessato qui li accenna appena, sarà segno o che li conoscesse per pratica a memoria, o che li avesse a parte in altro prontuario.

L'esistenza di questo diverso prontuario per la festa, forse più completo ed esatto, si può desumere dalla circostanza evidente di parecchi errori qui non corretti. Cf. per esempio lez. V con omissione del necessario *non*; lez. VII omissione di *divisionis particula perseve* (rat); nel respons. VII omissione di *carnem et bibit*; al respons. breve delle Laudi omissione di *descendit, si quis manduca*(verit); alla fine la difettosa antifona *Sicut novellae*; ecc. L'utente non avrebbe avvertiti e corretti questi sbagli?

¹⁸ Cf. LAMBOT, *o.c.*, pp. 90, 121.

¹⁹ *Id.*, p. 77.

²⁰ *Id.*, pp. 81, 82, v. 56.

²¹ Cf. sopra, not. 14.

Ma può darsi anche che, di fatto, egli si sia servito poco o nulla di queste pagine: o per la morte o per altre circostanze.

BERNARDO AYGLERIO E S. TOMMASO

Chi sarà stato questo utente interessato a far aggiungere al Codice originario l'Ufficio del Corpus Christi?

Come si è detto sopra, il Codice potrebbe essere, e forse più probabilmente, del sec. XIII, verso la fine. La sua provenienza dalla Francia ha suggerito l'ipotesi che esso sia stato portato e usato dall'abate Bernardo Ayglerio.

Questi, già annoverato da Alessandro IV tra i suoi cappellani ed eletto nel 1256 abate di Lerino, fu poi nel marzo 1263 trasferito da Urbano IV ad abate di Montecassino con lo scioglimento di qualunque vincolo da Lerino.²² Urbano dimorava allora ad Orvieto, mentre anche Tommaso di Aquino era in quella città e nella regione circostante, ed era stato già certamente incaricato dal papa della composizione di Ufficio e Messa per la festa del Corpus Christi.

Fin d'allora il santo Dottore si sarà incontrato con Bernardo, contruendo un'amicizia costante e affettuosa, avvalorata dal grato ricordo che Tommaso conservò sempre per quel Montecassino dov'era vissuto da oblatore per circa nove anni.²³ « Segno e memoriale della loro stima e amicizia fu ... che in considerazione di Fra Tommaso di Aquino e di Fra Troiano, in data 27 dicembre 1269, Bernardo dava la facoltà ai Predicatori di erigere un convento » a Cassino. « Non è improbabile che S. Tommaso nell'agosto-settembre 1272 sia venuto personalmente a Montecassino per salutare e ringraziare l'abate. L'ultima relazione è segnata dalla ben nota lettera che il santo Dottore diresse a Bernardo per commentare un passo dei *Morali* di S. Gregorio ».²⁴

Se la congettura nostra ha qualche validità, essa si fa più seducente per tali relazioni tra Bernardo e Tommaso.

²² Cf. E. GATTOLA, *Historia Abbatiae Cassinensis*, Venetiis 1733, pp. 481 ss.; L. TOSTI, *Storia della Badia di Montecassino*, Napoli 1843, III, p. 7 ss.

²³ Cf. T. LECCISOTTI, *S. Tommaso d'Aquino e Montecassino* (*Miscellanea Cassinese*, n. 32), Montecassino 1965, pp. 34-51); A. DONDAINE, *Epistola ad Bernardum abb. Casinensem* (*S. Thomae de Aq. opera omnia*, t. XLII, pp. 405, not. 5), Romae 1979.

²⁴ LECCISOTTI, *o.c.*, p. 57-58; DONDAINE, *o.c.*, pp. 395 ss.; SABA, *o.c.*, p. 131, 137; R. SPIAZZI, *S. Tommaso d'Aquino*, Firenze 1975, p. 78.

Ad Orvieto l'abate sarà stato certo informato dei preparativi di Tommaso per l'Ufficio del Corpus Christi. Nulla ci vieta di pensare che dopo la bolla *Transiturus* di Urbano IV, insieme alla quale, come pensa giustamente il Gy,²⁵ si accluse anche l'Ufficio *Sacerdos*, anche Bernardo si sia interessato per averne una copia.

Ciò non significa che si sia cominciato allora a celebrare quell'Ufficio a Montecassino. Ma sarebbe certo di notevole rilievo il fatto che prima della morte di Bernardo (4 aprile 1282) l'Ufficio *Sacerdos* fosse noto a Montecassino, e con esso, naturalmente, anche la Messa *Cibavit*.

Il nostro testo quindi testimonierebbe lo stato dell'Ufficio nella sua prima fase, prima dell'estensione reale della festa a tutta la Chiesa con la pubblicazione della *Transiturus* tra le *Clementine* (1317).

L'importanza poi diverrebbe più rilevante per il fatto che già prima del 1282 sarebbe attestata la sistemazione dell'Ufficio romano secondo la struttura e le esigenze del rito monastico benedettino.

Bernardo potrebbe aver ricevuto abbastanza presto la copia e da questa acquistare la pratica degli inni, che avrà così potuto imparare a memoria. Verso la fine della vita avrà voluto trascrivere o far trascrivere tutto il testo per inserirlo nel suo breviario, ma senza aver avuto poi il tempo di usarlo e di correggerne gli evidenti difetti.

Montecassino

ANSELMO LENTINI

²⁵ P.-M. Gy, *L'Office du Corpus Christi et S. Thomas d'Aquin*, in *Rev. de Sciences phil. et théol.* 64 (1980), pp. 495, 500.

PRÉLUDE À L'ANTIPHONAIRE ROMAIN

*On a lu, dans le précédent numéro de Notitiae, pp. 618-624, comment l'édition du nouveau Psautier latin préparait celle de l'Antiphonale Romanum, travail long et difficile poursuivi par les moines de Solesmes. Le Père Hervé de Broc donne ici le texte original de la première partie des Praenotanda de cet Antiphonaire, la seconde partie donnant les règles pratiques relatives au chant de la Liturgie des Heures. **

Le chant: expression et langage de l'homme tout entier

La présentation générale de la *Liturgia Horarum* a largement développé, à la suite du Concile Vatican II, les principes théologiques de la prière de l'Eglise, corps du Christ, accomplie en union avec sa Tête, Jésus Christ (IGLH 33, 268-284). Il suffit de rappeler ici la place et l'importance du chant liturgique et en particulier du chant grégorien: *Corpore et anima unus, homo per ipsam suam corporalem condicionem elementa mundi materialis in se colligit, ita ut, per ipsum, fastigium suum attingant et ad liberam creatoris laudem vocem attollant ... Ipsa igitur dignitas hominis postulat ut Deum glorificet in corpore suo* (cf. 1 Cor 6, 20) (*Gaudium et spes*, 14).

L'art est un moyen privilégié entre tous de cette prise de possession par l'homme des éléments du monde matériel pour les élever avec lui au culte de Dieu. Et parmi les arts, le chant fournit à l'homme une expression de lui-même tout entier, corps et âme, par le moyen de sa voix, vibration dont son propre corps est l'instrument.

La parole est l'expression du langage articulé, qui est lui-même traduction dans des formes sonores du « verbe » intérieur. Le chant, lui, est une amplification sonore de la parole. En libérant les sonorités, en les différenciant par la hauteur et l'intensité du son, en prolongeant la durée, il donne à la parole une expressivité plus parfaite que si elle était simplement proférée.

* SIGLES: EL: *Enchiridion Documentorum Instaurationis Liturgicae*;
EP: *Les Enseignements Pontificaux, la Liturgie*, vol. I;
IGLH: *Institutio generalis Liturgiae Horarum*;
LH: *Liturgia Horarum*; RB: *Regula Sancti Benedicti*;
SC: *Constitution Sacrosanctum Concilium*.

De plus, la musique est à elle seule un langage, différent du langage articulé qui procède de l'intelligence et dont le chant est complémentaire. Plus que la parole, en effet, la musique est apte à exprimer les sentiments et les émotions qui procèdent des facultés sensibles. Si le langage articulé se hausse quelquefois à une expressivité analogue, c'est grâce à l'art du poète qui sait en faire une musique. La raison ne peut que parler. C'est l'amour qui chante: *Cantare amantis est*.

En tant que langage, la musique est aussi un moyen de communication entre les hommes. La vibration sonore reçue par l'oreille de l'auditeur parle à son intuition sensible et suscite en lui, à son tour, les sentiments qui ont inspiré la mélodie qu'il entend ou le chant auquel il prend part.

C'est pourquoi, si la musique peut exciter les passions inférieures de l'âme, elle peut également dépasser les possibilités de la parole, lorsqu'elle exprime ou suggère les réalités les plus élevées dont l'expression parfaite dépasse les possibilités terrestres de l'intelligence humaine, telles ces *arcana verba, quæ non licet homini loqui* (2 Cor 12, 4). Aussi la musique peut-elle être un art éminemment religieux et liturgique; chez tous les peuples le chant est venu prêter son concours à la parole pour aboutir à l'expression la plus parfaite de la prière.

Le chant dans la Sainte Ecriture

Mûs par l'inspiration divine, des prophètes de l'ancienne loi avaient composé, sous l'effet de divers sentiments religieux: action de grâce, supplication, repentir, joie, etc., des cantiques sacrés. Le roi David est le plus célèbre de ces chantres. Composées ou non pour une utilisation proprement liturgique, ces pièces s'intégrèrent au culte du Temple, voire de la synagogue. Le chant en était une partie intégrante, comme en témoigne le nom générique de *psaumes*, que les juifs leur attribuèrent à la période hellénistique et qui suppose un chant accompagné; comme en témoigne aussi ce que nous rapporte en maints passages la Sainte Ecriture de l'organisation des chantres dans le culte depuis l'origine et de la participation du peuple par des réponses et des acclamations. Les grandes fêtes, en particulier, supposaient une participation de nombreux fidèles dans une expression de tout leur être qui impliquait le chant et même la danse.

Lorsque Jésus participa aux réunions synagogales et aux grandes fêtes de pèlerinage au Temple, il mêla sa voix aux chœurs d'Israël. Il choisit la liturgie de la Pâque pour y insérer son sacrifice et, après avoir chanté avec les siens le grand *Hallel*, il se livra librement à sa passion, pendant laquelle les paroles des psaumes qu'il avait tant de fois chantées remontèrent à ses lèvres.

La prière d'Israël rythme les débuts de l'Eglise. Mais celle-ci a de plus grands mystères à célébrer, et la musique y a donc plus d'importance. Paul et son disciple Luc nous ont transmis des exemples des chants des premiers chrétiens. Ils sont l'expression de l'ivresse de l'Esprit répandu sur le peuple de Dieu: *Nolite inebriari vino, in quo est luxuria, sed implemini Spiritu loquentes vobismetipsis in psalmis et canticis spiritalibus, cantantes et psallentes in cordibus vestris Domino* (Eph 5, 18-19; cf. Col 3, 16). C'est ce que Paul lui-même, avec Silas, pratiquait lorsque, dans la prison de Philippiques, *media nocte orantes laudabant Deum, et audiebant eos, qui in custodia erant* (Act 16, 25). De même, lorsque l'auteur de l'Apocalypse décrit la liturgie céleste comme une suite de cantiques chantés par les anges et les élus, il emprunte à la pratique de l'Eglise les éléments les plus propres à évoquer la réalité ineffable.

Les païens eux-mêmes connaissaient le chant liturgique des chrétiens puisque, renseignements pris, Pline rapporte à l'empereur Trajan: *quod essent soliti stato die ante lucem convenire carmenque Christo, quasi Deo, dicere secum invicem* (Ep x, 96, 7).

Importance du chant dans la liturgie

Le chant ne doit donc pas être considéré comme quelque chose d'extrinsèque à la liturgie. Ainsi il ne faut pas croire que le temps mis à chanter serait mieux employé à réciter seulement les textes dont la série pourrait alors être plus longue dans le même espace de temps. Il ne faut pas voir non plus dans le chant uniquement un bel accessoire permettant de rehausser à l'occasion, au même titre que d'autres éléments extérieurs de solennité, la dignité du culte. La valeur de notre prière n'est pas proportionnelle au nombre de mots prononcés ni à l'éclat des cérémonies, mais à l'intensité et à la pureté des actes de foi, de gratitude, de confiance, de contrition et d'amour qui émeuvent notre âme à l'écho des paroles sacrées, pour produire des fruits plus abondants.

Or, « le rôle principal de la musique sacrée est de revêtir de mélodies appropriées le texte liturgique proposé à l'intelligence des fidèles, et sa fin propre est d'ajouter une efficacité plus grande au texte lui-même et, par ce moyen, d'exciter plus facilement les fidèles à la dévotion et de les mieux disposer à recueillir les fruits de grâces que procure la célébration des saints mystères » (S. Pie X, *Tra le sollecitudine*, EP 222).

Le chant jaillit de l'âme qui prie, et il excite à son tour la dévotion: cette action réciproque va crescendo, si bien que saint Augustin, se remémorant son séjour près de saint Ambroise, écrivait: *Quantum fleui in hymnis et canticis tuis suave sonantis ecclesiæ tuæ vocibus commotus alacriter! Voces illæ influebant auribus meis et eliquabatur veritas in cor meum et exaestuebat inde affectus pietatis et currebant lacrimæ et bene mihi erat cum eis* » (Conf. IX, VI, 14). De la sorte le chant permet une participation *plena, conscia et actiosa* (SC 14) à l'action liturgique. *Qui semel cantat, bis orat*.

Cette participation est grandement favorisée aussi du fait que *cantus ... communitariam cultus christiani indolem plene ac perfecte pate fecit* (EL 2523). L'unisson des voix signifie et favorise tout à la fois l'unisson des âmes, selon le souhait qu'Ignace d'Antioche adressait aux Ephésiens: *Consoni per concordiam, melos Dei recipientes in unitate, cantetis voce una per Iesum Christum Patri, quo et vos audiat et agnoscat ex iis quæ bene operamini, membra esse vos Filii ipsius* (Ad Eph IV, 2).

Excellence du chant grégorien

Musica traditio Ecclesiæ universæ thesaurum constituit pretii inæstimabilis, inter ceteras artis expressiones excellentem, eo præsertim, quod ut cantus sacer qui verbis inhaeret necessariam vel integram liturgiæ sollemnis partem efficit » (SC 112). Or, parmi les formes de chant appartenant à ce patrimoine, « le chant grégorien possède au suprême degré les qualités (requisites du chant sacré); pour cette raison il est le chant propre de l'Eglise Romaine, le seul chant dont elle a hérité des anciens Pères. Il a toujours été considéré comme le plus parfait modèle de la musique sacrée » (S. Pie X, *Tra le sollecitudine*, EP 224).

La qualité essentielle du chant grégorien, qui justifie ces affirmations souvent réitérées par le Magistère, est d'être attaché aux paroles

(*qui verbis inhaeret*, SC 112), du fait d'abord de sa nature monodique: rien ne vient brouiller la simplicité de la cantilène grégorienne, ni une polyphonie vocale ni un accompagnement de type symphonique, « car c'est pour éclairer le sens des paroles que les mélodies grégoriennes ont été composées avec une habileté et un goût parfaits » (Léon XIII, *Nos quidem*, EP 181). Le chant grégorien est, en effet, construit sur la base des mots latins dont il épouse le rythme, dont il amplifie la modulation et dont il souligne les interactions en liant leur groupement en incises et en phrases dans le mouvement synthétique d'une mélodie unifiante et expressive. L'exécution du chant donne aux paroles une nouvelle vie.

Lorsque, dans des mélodies plus ornées, le chant semble se distancer du support verbal qui l'a lancé pour voler de ses propres ailes dans un « jubilus » mélismatique, saint Agustin nous en donne l'explication: « *Iubilum sonus quidam est significans cor parturire quod dicere non potest. Et quem decet ista iubilatio, nisi ineffabilem Deum? Ineffabilis enim est, quem fari non potes. Et si eum fari non potes, et tacere non debes, quid restat nisi ut iubiles? Ut gaudeat cor sine verbis, et immensa latitudo gaudiorum metas non habeat syllabarum. Bene cantate ei in iubilatione* ». (In Ps 32, I, 8; LH IV, 1284).

Ainsi, dans le déroulement de l'action liturgique, la parole, qui est pour la plus grande partie la Parole de Dieu elle-même, et la mélodie grégorienne qui l'amplifie, procèdent des mêmes pensées et des mêmes sentiments; elles se fondent en un seul tout pour constituer une expression plus forte mais unique, la plus apte à exprimer la pensée et le sens religieux, la plus puissante pour émouvoir les âmes. De la sorte, quand nous participerons à une telle liturgie, *mens nostra concordabit voci nostræ* (cf. RB 19) pour rendre à Dieu un culte plus digne de lui. L'unité et la continuité dans le Christ, seul Médiateur entre Dieu et les hommes, entre la liturgie de l'Eglise en pèlerinage et celle de la Jérusalem céleste, sera mieux réalisée et manifestée, selon le vœu de la séquence pascale maintenant chantée comme hymne du dimanche: *Harmoniaë caelestis patriæ vox concordet matris Ecclesiæ* (LH III, 673).

Fr. Hervé DE BROU

Abbaye Saint-Pierre de Solesmes
F - 72300 Sablé-sur-Sarthe

UNIONE MONASTICA ITALIANA PER LA LITURGIA ANTIFONALE PER L'ANNO LITURGICO

Communitates monasticae in Italia, iam ab initio instaurationis liturgicae, quam Concilium Vaticanum II statuerat, sollicitae fuerunt de eadem servanda dignitate in celebrationibus Liturgiae Horarum lingua populari peragendis, quam illis gregorianus cantus conferebat.

Nuper vero moniales Surrentinae Ordinis Sancti Benedicti volumen ediderunt, cui titulus « Antifonale per l'anno liturgico », quod quartum computatur seriei ab Unione monastica de liturgia in Italia promotae atque verbis « Cantiamo inni al Signore » nuncupatae.

Textum referre placet praesentationis, quae initio voluminis invenitur.

* * *

PRESENTAZIONE

« Cantiamo inni al Signore! »: questo invito festante del Salmista ispirò e sostenne, agli inizi degli anni settanta, i primi timidi tentativi di quanti avevano cercato di colmare il vuoto che, in materia di canto liturgico, si era inevitabilmente prodotto con l'adozione della lingua volgare.

La difficoltà era aggravata dal fatto che la stessa edizione tipica in lingua latina della *Liturgia Horarum*, aveva arricchito di nuovi elementi — soprattutto *antifone* — il patrimonio dei testi liturgici, sposati da sempre alle melodie gregoriane.

Nella impossibilità di costruire in breve giro di anni un *corpus* completo di melodie nuove per tutti i nuovi testi in lingua italiana, e in mancanza di iniziative a carattere ufficiale, sbocciarono qua e là, sempre più numerose, iniziative a carattere locale, da parte di comunità religiose, di gruppi di laici o di singoli compositori. In alcuni casi poi si finì col pubblicare, al servizio della collettività, quanto all'inizio era sorto semplicemente per esigenze locali e particolari di preghiera.

In questa linea si inserì, tra le prime, l'Unione Monastica Italiana per la Liturgia, con la pubblicazione di alcune serie di composizioni, a cui venne dato, appunto, il titolo *Cantiamo inni al Signore*, con lo scopo di fornire alcuni elementi essenziali che consentissero impostare la celebrazione in canto della intera ufficiatura divina lungo tutto l'arco dell'anno liturgico.

Si ebbero così le prime due serie, entrambe dedicate agli *Inni*: la prima dovuta alle Trappiste di Vitorchiano, la seconda alle Camaldolesi di Roma.

Una terza serie, invece, pubblicata nel 1980, è stata dedicata per intero alla *Salmodia*, mettendo a disposizione delle Comunità di preghiera le esperienze maturate in tutti questi anni dalla Comunità di Vitorchiano.

Tutte e tre queste serie sono state opportunamente corredate di musicassette, con l'esecuzione dei canti affidati al medesimo ambiente corale da cui sono scaturiti.

A completare l'impalcatura mancavano le *Antifone*: settore molto più impegnativo sia per la mole del materiale, sia per la brevità dei testi da musicare.

Con la pubblicazione di questa IV serie si è cercato di contribuire a colmare tale vuoto.

Ne è uscita una raccolta di gran lunga più voluminosa delle altre, e che in un certo senso chiude il circuito delle prime tre serie che l'hanno preceduta.

Si tratta di ben 600 *Antifone* in canto, tutte corredate di una facile armonizzazione per l'accompagnamento.

Abbiamo curato una ricca selezione dei testi più significativi per ogni tempo liturgico.

Nel tempo ordinario sono state scelte e musicate per ogni domenica tre antifone proprie per il cantico evangelico, secondo ciascuno dei tre cicli: A, B, C.

Vi sono antifone proprie per tutte le solennità e per tutti i comuni dei santi, e per i defunti.

Vi sono infine una o più antifone *salmiche* per ciascuno dei 150 salmi, e altre 85 sono state destinate ad accompagnare i Cantici Biblici dell'Antico e del Nuovo Testamento.

La parte musicale, in un lavoro così vasto e complesso, non poteva esser fatta in *équipe*. È stata affidata pertanto ad un Maestro di fama internazionale, una firma di tutto rispetto: il M. don Dante Destefanis.

Non ha bisogno di presentazione. I criteri ispiratori del suo lavoro, che lo ha tenuto impegnato ben più di quattro anni, li espone egli stesso nelle pagine che seguono.

La Vergine Maria accolga l'offerta anche di questo nuovo lavoro, e benedica dal cielo quanti qui in terra moduleranno su queste note i loro canti di lode, e quanti, amanuensi compresi, vi hanno accudito silenziosamente con entusiasmo di amore e di fede.

Roma, 25 marzo 1981

PAOLINO BELTRAME QUATTROCCHI

Actuositas Commissionum Liturgicarum

EL DOMINGO, FIESTA PRIMORDIAL DE LOS CRISTIANOS

DOCUMENTO DE LA COMISION EPISCOPAL ESPAÑOLA DE LITURGIA

Concluída prácticamente la reforma de los libros litúrgicos, determinada por el Concilio Vaticano II, con el consiguiente movimiento de renovación, hemos entrado en una nueva etapa de reflexiva interiorización y de asentimiento en las raíces permanentes de la liturgia como acción sacerdotal en el Espíritu Santo (cf. *Rom* 8, 15; *1 Cor* 12, 3).

Uno de los principales elementos de la vida litúrgica es el domingo. La Constitución *Sacrosanctum Concilium* se refirió al mismo señalando su origen apostólico en el mismo día de la resurrección del Señor y su carácter pascual, eucarístico y festivo (cf. *Sacrosanctum Concilium*, 106). Después la nueva estructuración del año litúrgico y del Calendario lo ha revalorizado también como día dedicado al Señor y « núcleo fundamento de todo el año litúrgico » (ib.; *Normas Universales sobre el A.L. y el C.*, 4).

No obstante se tiene la impresión de que esta importante institución cristiana no está recibiendo entre nosotros la suficiente atención pastoral que requiere y aunque es justo renocer que existe un gran empeño en dignificar la celebración eucarística como centro que es del domingo, ésto sin embargo es solo una parte del día del Señor. La transformación de nuestra sociedad, cada día más secularizada, hace necesario acentuar en la conciencia de los cristianos la identidad específica del domingo como fiesta primordial.

Por eso los obispos de la Comisión Episcopal de Liturgia, con el beneplácito de la Permanente del Episcopado, considerando que es urgente un esfuerzo por parte de todos los responsables y agentes de la pastoral litúrgica para revitalizar el domingo y promocionar las formas de celebrarlo, ofrecemos esta sencilla reflexión teológico-litúrgica y estas orientaciones sobre el día del Señor y su celebración, a la vez que invitamos a los expertos en sociología religiosa a que analicen las causas que influyen en la realidad actual del domingo, y a los profesores y estudiosos de la liturgia a que aporten sus conocimientos en una línea catequética y de formación de los fieles y de los pastores.

PRIMERA PARTE

ASPECTOS TEOLOGICOS Y CATEQUETICOS DEL DOMINGO

1. *Novedad cristiana del domingo*

El domingo es una de las primeras y más originales instituciones cristianas. Su nacimiento hay que buscarlo en el hecho de que el Señor resucitó y se manifestó a los suyos « el primer día de la semana » como atestiguan todos los evangelistas (cf. *Mt* 28, 1, y par.).

En efecto, en dicho día el Resucitado « se dejó ver no de todo el pueblo sino de los testigos que él había designado » (*Hch* 10,41); María Magdalena (*Jn* 20, 11-18), Pedro (*Lc* 24, 34; cf. *1 Cor* 15, 5), los discípulos de Emaús (*Lc* 24, 13-35) y todo el grupo de discípulos a quienes confía la propia misión recibida del Padre y hace donación del Espíritu Santo (*Jn* 20, 19-23). « Ocho días después » estando todos otra vez reunidos con la periodicidad que será para siempre característica del domingo, de nuevo se hace presente y se muestra particularmente a Tomás (*Jn* 20, 20-29).

La comunidad apostólica entendió la importancia del « primer día de la semana » como el tiempo de evocar y revivir mediante la reunión eucarística la nueva presencia de Jesús entre los suyos, una vez que por la muerte y resurrección había entrado en la gloria del Padre y transmitido el don del Espíritu Santo para remisión de los pecados (*Jn* 20, 22-23; *Mc* 16, 19; *Hch* 2, 32-33). Las alusiones a ese día en *Hch* 20, 7, en *1 Cor* 16, 2 y en *Apoc* 1, 10 destacan aspectos del domingo, que más tarde confirmarán los testimonios no sólo patrísticos sino también de autores no cristianos.

Entre el sábado judío y el domingo, por tanto, no hay más continuidad que la puramente material. Ambos tienen significación y motivación diferente. El domingo pertenece al mismo orden de cosas de la economía salvífica y sacramental del Nuevo Testamento, es decir al orden de las realidades cumplidas en Cristo y presentes en la Iglesia. El hecho, por otra parte, de que el día primero de la semana fuera llamado « del sol » por los Romanos, nombre que todavía perdura en algunas lenguas modernas, fué aprovechado por los cristianos para hablar de Cristo resucitado como Sol de justicia, tomando de la misma Biblia esta simbología (cf. *Lc* 1, 78; *Mt* 3, 20).

2. *El domingo, pascua semanal*

El domingo, desde los orígenes, es el día en que la comunidad cristiana conmemora con un ritmo semanal a su Señor vencedor del pecado y de la muerte. El nombre del domingo—« día del Señor »—(*Apoc* 1, 10)—evoca en la conciencia de los discípulos de Jesús el misterio de su anonadamiento hasta la muerte y su exaltación como Señor y Mesías (*Fil* 2, 9-11; *Hch* 2, 36; etc.). La celebración cada ocho días de la Pascua de Jesús, otra decisiva novedad respecto de la institución mosaica, es símbolo de la nueva situación salvífica inaugurada como una nueva creación la mañana de la resurrección.

« Día del Señor », además, hace alusión a la última manifestación del Hijo del Hombre, anunciada por los profetas y por el propio Cristo, es decir al comienzo del siglo futuro, la eternidad feliz y dichosa que está fuera del tiempo de los hombres, limitado e inexorable.

El domingo es, por tanto, signo del acontecimiento pascual del pasado y presencia anticipada por la fe y la esperanza del descanso de Dios, la vida futura perfecta e inacabable. Los que celebran el domingo, fieles a la herencia del Señor y al mandato de la Iglesia que ha de perseverar en la enseñanza de los Apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones (cf. *Hch* 2, 42), participan en la muerte y resurrección de Cristo por el bautismo (cf. *Rom* 6, 3 ss etc.) y de la misión de anunciarla, hasta su vuelta, por la eucaristía (cf. *1 Cor* 11, 26). De ahí que el domingo comprenda también una indisoluble vinculación al misterio de nuestro bautismo y a la eucaristía.

3. *El domingo, día de la asamblea eucarística*

La Pascua del Señor es también inseparable de la alianza nueva que se revela especialmente en la Iglesia. La comunidad cristiana, desde los orígenes también, se constituye y manifiesta visiblemente como Cuerpo de Cristo, pueblo sacerdotal y nación consagrada reuniéndose en asamblea litúrgica, principalmente los domingos. Por eso el domingo es día de la Iglesia. Y dado que la principal expresión de la Iglesia la realiza la celebración eucarística, como recuerda el Concilio Vaticano II (*Sacrosanctum Concilium*, 41; *Lumen Gentium*, 26), se deduce que la asamblea eucarística dominical es núcleo del domingo como día en que los discípulos de Cristo, reunidos en su nombre, renuevan la alianza como él lo mandó (cf. *1Cor* 11, 24-25; par). El fruto de la asamblea eucarística dominical es la comunión del

Espíritu y la unidad de la Iglesia (cf. *Hcb* 2, 42; *2 Cor* 13, 13; *Ef* 4, 3). No sólo fruto; en realidad la Eucaristía hace a la Iglesia.

En la Eucaristía, además, como perpetua renovación del Sacrificio de la Cruz, tenemos los cristianos la plenitud del culto verdadero, es decir la más acabada expresión de la virtud de la religión por la que todo hombre, individual y socialmente, ha de mostrar reconocimiento y adoración a Dios. La Misa es también santificación del tiempo y del trabajo de toda la semana, asociando al trabajador al misterio de la muerte y resurrección del Señor, por el cual se ha iniciado la transformación del mundo.

La Iglesia, como cualquier otro grupo humano, no se edifica a sí misma y no toma conciencia de lo que es, si no se reúne en asamblea. Sin asamblea no hay vida eclesial, como no hay domingo sin referencia al Señor. Por otra parte, ningún tipo de asamblea litúrgica puede sustituir a la celebración eucarística sobre todo en domingo. Por eso, sin eucaristía dominical, en situaciones normales, no hay domingo como día del Señor y día de la Iglesia. En las circunstancias y lugares donde no sea posible la celebración eucarística dominical, por falta de sacerdote, por ejemplo, la asamblea dominical sin misa será sólo un recurso para que los fieles no se vean totalmente privados de escuchar la Palabra de Dios, de orar en común y de unirse, incluso por la comunión sacramental, al santo sacrificio celebrado anteriormente en ese lugar o en otro de la zona el mismo día.

4. *Carácter festivo del día del Señor*

« El domingo es la fiesta primordial, que debe presentarse e inculcarse a la piedad de los fieles de modo que sea también día de alegría y de liberación del trabajo » (*Sacrosanctum Concilium*, 106). Esta afirmación del Concilio Vaticano II invita a destacar las motivaciones más profundas del descanso dominical y del precepto eclesiástico relativo a la misa de los domingos y fiestas de guardar.

En efecto, el descanso dominical tiene una dimensión moral y religiosa de culto a Dios mediante la suspensión de los trabajos de los días de la semana, similar al reposo del sábado judío. Sin embargo la interrupción del trabajo los domingos, que se estableció en el siglo iv por exigencias de una sociedad globalmente cristiana, tiene raíces más hondas. No solamente entronca con la necesidad y la capacidad festiva del hombre, aspecto muy apreciado hoy, particularmente por

los jóvenes, sino que, además, adquiere una nueva dimensión a la luz de la Pascua del Señor que da significado a todo lo que es el domingo como conmemoración de la perfecta liberación del pecado y de toda opresión por la muerte y resurrección de Cristo. No es otro el acontecimiento que provoca la fiesta de los cristianos, la asamblea eucarística y el día entero del Señor como expresión de la alegría y de la comunión en el Espíritu Santo.

El descanso dominical es signo de la liberación efectuada por Cristo y que un día se consumará totalmente, alcanzando incluso a la creación entera (cf. *Rom* 8, 19-22). Hoy día, en que la interrupción del trabajo facilita a muchas personas el contacto con la naturaleza y una mayor convivencia familiar y social, esta dimensión del domingo se convierte en una ocasión para que el hombre nuevo, transformado a imagen de Cristo el Primogénito de la nueva creación, convierta el reencuentro con la creación y consigo mismo en una acción de gracias al Padre creador.

El precepto de la misa, cuyos primeros antecedentes jurídicos se encuentran en el canon 21 del Concilio de Elvira, tampoco es contrario a esta dimensión festiva y pascual del domingo. El precepto tiene un valor pedagógico, para ayudar a vencer la pereza, el olvido y el abandono, contribuyendo al descubrimiento del auténtico sentido de la ley interior del cristiano que debe obrar no por imperativos legalistas sino movido por el amor y la fidelidad al Señor. El precepto dominical, en su doble vertiente del descanso y de la participación en la santa misa, no tiene por finalidad impedir o prohibir ciertas acciones, sino disponer a los cristianos para la práctica del bien, a imitación de Jesús que se autoproclamó Señor del sábado y declaró estar éste al servicio del hombre (cf. *Mc* 2, 27-28). La celebración del domingo es ocasión para el cultivo de los valores espirituales y eclesiales, especialmente la oración y la caridad. Por todo ello, la Iglesia ha preceptuado la observancia del día del Señor. Sabe que el domingo tiene un inmenso valor para la vida cristiana de sus hijos.

Es la entera comunidad eclesial, y no sólo sus miembros individualmente, la que debe sentirse llamada y urgida a celebrar el domingo reuniéndose en la asamblea eucarística. De esta conciencia, comunitaria y personal al mismo tiempo, nace la verdadera responsabilidad de cada creyente ante la celebración del domingo. Quien celebra el domingo presta su colaboración positiva a la edificación de la Iglesia, Templo del Espíritu. Quien no celebra el domingo « está disminuyendo

la Iglesia y privando de un miembro al Cuerpo de Cristo (*Didascalia Apostolorum*). Incluso cuando, por ejemplo en diversas circunstancias, no sea posible dejar totalmente el trabajo por ejemplo en ciertas industrias o en la recolección, los cristianos no quedan por eso dispensados de reunirse y participar en la eucaristía. Lo mismo puede decirse de las fiestas de precepto que sean días laborables en el calendario civil.

Segunda parte

ORIENTACIONES PASTORALES

La pastoral del domingo tiene que ser realista y aceptar el hecho social de los cambios que se están produciendo en nuestra sociedad. No es la primera vez en la historia de la Iglesia en que la celebración del día del Señor tiene que adaptarse a la situación socio-cultural y afrontar con decisión no sólo las dificultades, sino también las nuevas oportunidades que se descubren. Pensemos, por ejemplo, en la celebración del domingo en los primeros siglos, tanto en el medio judío que descansaba los sábados como en el medio pagano que ni siquiera seguía un ritmo semanal de descanso. Por otra parte los lugares de turismo y las zonas residenciales del fin de semana, las comunidades rurales cercanas a grandes poblaciones, etc. son estímulos que no pueden desaparecer. Con el domingo tendrá que estar necesariamente relacionada la pastoral del tiempo libre, la pastoral juvenil y de todos aquellos grupos que aprovechan dicho día para la convivencia y reuniones diversas. Particularmente merecen atención las familias, dado que es sobre todo en los fines de semana y en los domingos cuando más se aprecia la curiosa paradoja de que junto a la dispersión de sus miembros se produce también el redescubrimiento de la familia como espacio cada día más necesario de afecto y de intimidad.

Pero fijándonos más directamente en la pastoral litúrgica, en orden a una revitalización de la celebración del domingo proponemos lo siguiente:

1. Una *catequesis* intensa, adaptada y progresiva sobre todas las dimensiones del día del Señor que se encuentran en el Nuevo Testamento y en la tradición patristica.

2. Consideramos fundamental que se logre siempre una *celebración viva del domingo* con sentido comunitario y eclesial, sobre todo en

la santa misa, que tiene que ser especialmente cuidada y que no debe multiplicarse más de lo justo, sino procurar atender a las necesidades de asambleas con número suficiente de participantes y con los servicios necesarios. Y en cuanto a las pequeñas comunidades y grupos especiales es mejor que, los domingos, se unan con los demás en la Eucaristía. Donde deban celebrarse varias misas, se procurará que al menos una sea más comunitaria, sin que ello signifique una menor atención a las otras celebraciones, de modo especial las del sábado por la tarde y las de la víspera de las fiestas de precepto. Toda asamblea eucarística debería contar con el apoyo de un equipo animador, bajo la responsabilidad del sacerdote celebrante. Porque el ideal es que todas las misas del domingo tengan siempre ese carácter comunitario y festivo.

3. Dentro de la *celebración eucarística* deben aprovecharse ciertas moniciones, sobre todo la inicial, y hasta la misma homilía, especialmente en los domingos del Tiempo Ordinario, para introducir a los fieles en una mejor vivencia del día del Señor y de la eucaristía como centro del mismo. El estilo de la celebración según la asamblea, el talante personal del presbítero, hermano entre hermanos, el calor humano y religioso de los gestos realizados con belleza, la disposición del lugar y el ornato del mismo, los cantos del pueblo, que deben cuidarse cada vez más, los silencios, etc. son otros tantos factores que contribuyen a hacer de la misa dominical el núcleo vital del día del Señor. Señalemos también, aunque de ello hemos de hablar en otro momento, la suma importancia de la homilía, mesa de la Palabra en que la Iglesia entrega a sus hijos el tesoro inapreciable de lo que el Señor nos enseñó.

4. Pero la eucaristía no es la única asamblea litúrgica o comunitaria del domingo. Tradicionalmente los fieles se han reunido también para celebrar el Oficio Divino y para realizar diversos ejercicios de piedad. En este sentido sigue siendo válida y urgente la indicación del Concilio Vaticano II, puesta de actualidad con la reforma de la Liturgia de las Horas, de que « los pastores procuren que las Horas principales, especialmente las Vísperas, se celebren comunitariamente en la Iglesia los domingos y las fiestas » (*Sacrosanctum Concilium*, 100). En cuanto a los ejercicios piadosos se recuerda la indicación conciliar también de que se inspiren en la Sagrada liturgia y se acomoden a los tiempos litúrgicos (cf. *Sacrosanctum Concilium*, 13). El domingo

es un día muy apropiado para tener exposición prolongada o breve del Santísimo Sacramento, a tenor del correspondiente Ritual.

5. Deben ser estimados todos *los signos festivos y sociales* que contribuyen a hacer del domingo un día de alegría y de encuentro, desde el vestido de fiesta a las invitaciones y visitas. Entre éstas habría que señalar las que se hacen a los enfermos, las cuales deben ser expresión de auténtica caridad cristiana y de solidaridad con ellos por parte de la comunidad eclesial que celebra el día del Señor. La comunión llevada por un presbítero o diácono, o por un ministro extraordinario, será el más fuerte testimonio de que los que se ven impedidos de acudir a la asamblea eucarística dominical están verdaderamente presentes en ella por medio de la misteriosa unidad del sacramento de la Eucaristía.

6. El domingo ofrece, finalmente, múltiples oportunidades para el testimonio cristiano y el servicio a los hermanos en la caridad. Desde esta perspectiva cobra renovado sentido la colecta dominical de la misa, como pedía san Pablo a las primeras comunidades (cf. *1 Cor 16, 2*; etc.). A nivel personal el domingo es una ocasión para dedicar más tiempo a la oración y a la lectura de la Palabra de Dios, al recogimiento y a la contemplación, como también, si es necesario, a la reconciliación con Dios y con la Iglesia mediante el sacramento de la penitencia.

Estas y otras muchas indicaciones pastorales que se podían hacer contribuirán sin duda a que todos los cristianos valoremos el domingo como corresponde.

Los obispos, como señalan los libros litúrgicos, tenemos recomendados para este día muchas de nuestras acciones como ministros de la Eucaristía y de los sacramentos, como por ejemplo las ordenaciones, la dedicación y bendición de templos y altar, etc., la misma visita pastoral a nuestras comunidades eclesiales. El domingo debe ser para nosotros el principal día de encuentro con nuestras iglesias particulares y expresión de nuestro servicio pastoral.

Los presbíteros, para los cuales el domingo suele ser el día de mayor trabajo, tiene en el cumplimiento de su ministerio un motivo más para sentirse particularmente unidos y asociados a la ofrenda de Cristo Sumo Sacerdote que a ellos les es dado actualizar. Su fidelidad, la importancia de su función de iniciadores y de guías del

Pueblo de Dios, su sensibilidad como celebrantes y su propia vivencia espiritual del domingo, serán un valioso estímulo y ejemplo para sus respectivas comunidades.

Las comunidades religiosas, además de vivir intensamente el día del Señor, si procuran favorecer la presencia y la participación de los fieles en su liturgia dominical, contribuirán también a que el domingo sea efectivamente un día para el Señor y para los cristianos.

Exhortamos, por último, a los responsables de los organismos diocesanos y a los animadores de los equipos parroquiales de la pastoral litúrgica a que fomenten la celebración del día del Señor con toda clase de medios, tal como la Iglesia los señala y recomienda.

Madrid, 22 de noviembre de 1981, solemnidad de Cristo Rey
último domingo del año litúrgico.

- ✠ MARCELO, Cardenal Arzobispo de Toledo, *Presidente*
- ✠ RAMON, Obispo de Vic
- ✠ ANGEL, Obispo de Orense
- ✠ MIGUEL, Obispo de Jaén
- ✠ TEODORO, Obispo de Osma-Soria
- ✠ RAMON, Obispo Auxiliar de Barcelona

LA GÉNÉALOGIE DU CHRIST DANS LA LITURGIE DE NOËL À MADAGASCAR

Qui sommes-nous? D'où venons-nous? L'homme moderne, on le sait, souffre d'une crise d'identité, et pour la résoudre il éprouve un vif désir de connaître ses origines. Dans ce domaine, on connaît le succès remarquable de l'ouvrage Roots (Racines) de l'auteur américain Alexander Haley, traduit en de nombreuses langues et porté à l'écran. Il y raconte ses recherches laborieuses pour retrouver, au long de sa généalogie, ses lointains ancêtres d'Afrique noire. Ce cas, parmi tant d'autres, prouve l'intérêt de nos contemporains pour remonter à leurs origines, phénomène généralisé à tel point qu'en France, par exemple, l'administration a dû souvent renforcer le personnel des archives départementales pour satisfaire à des demandes toujours plus nombreuses, surtout de la part des jeunes.

L'importance de cet enracinement est encore plus manifeste dans les cultures dominées par le culte des ancêtres. Le Père Gilles Gaide, expert en liturgie malgache, montre ici comment une liturgie vivante et vécue peut rendre tout leur relief aux généalogies bibliques, en particulier dans le cas des deux généalogies évangéliques, qui nous font ainsi mieux prendre conscience du réalisme de l'Incarnation.

* * *

On a souvent répété, durant ces dernières années, que les cultures de certains pays du Tiers-Monde étaient plus proches de la culture biblique que les cultures occidentales. L'effort d'acculturation que leur demande le Concile Vatican II les conduirait donc bien souvent à repartir de la Bible elle-même, tandis que dans la plupart des cas les missionnaires sont partis de leur propre culture, en général la culture occidentale. Ils ont prêché l'Évangile comme ils l'avaient compris et vécu.

On cite comme exemple le langage imagé de la Bible, beaucoup plus proche des langages africains que ne le sont les langages occidentaux, plus abstraits. Mais cet exemple reste général; il ne touche pas les valeurs les plus profondes de la vie.

Il est un point qui mérite d'être mieux mis en valeur et qui tient une grande place chez les Malgaches, c'est la conscience d'appartenir à une histoire qui se déroule sur un temps immensément long. D'où le besoin de se situer par rapport au passé, plus précisément

par rapport aux hommes dont on a hérité la vie: *les ancêtres*. La vie est le bien le plus précieux; faute de savoir de qui on l'a héritée par génération, on ne se sent plus un homme mais un déraciné, un étranger en ce monde; plus que cela: un être qui ne sait pas qui il est. C'est pourquoi à Madagascar chaque famille connaît parfaitement sa généalogie, pouvant remonter très loin dans le passé, même s'il n'y a pas de document écrit qui l'atteste: la tradition orale est fidèle.

Ces généalogies jouent un rôle capital lorsqu'il s'agit de conclure un mariage, et on ne craint pas de les rappeler publiquement. Elles tiennent également une place essentielle dans les fêtes des morts, proches ou lointains, car on ne peut dissocier les uns des autres. Par exemple, lors des fêtes du « retournement » des morts: *fama-dibana* — coutume encore fidèlement pratiquée par la plupart des familles des régions du centre de l'île —, on proclame solennellement la généalogie de la famille.¹ Mieux: en certaines régions, la généalogie est alors chantée sur des mélodies spécifiques, variables selon les villages et les tribus, mais avec un fonds commun caractéristique. Il est même permis de penser que ces mélodies représentent l'une des traditions de musique vocale les plus anciennes et les plus précieuses du patrimoine culturel malgache.

* * *

On sait que dans la Bible les généalogies occupent une place considérable, non seulement dans le Pentateuque et les livres historiques, mais dans les évangiles. C'est sur la Généalogie du Christ que s'ouvre l'évangile de Matthieu (1, 1-17) et Luc contient également une autre Généalogie du Christ (3, 23-38).²

¹ L'essentiel de ce rite consiste en ceci: Tous les trois ans environ, on sort du tombeau les restes du défunt, enveloppé dans un linceul de soie spéciale très résistante, appelé « drap rouge » (*lamba-mena*), sans cercueil. On fait alors une grande fête de famille, on promène dans le village les restes de l'ancêtre avec des danses caractéristiques, on fait un grand repas auquel prennent part tous les parents et amis, puis on enveloppe l'ancêtre dans un *lamba-mena* neuf et on le remet au tombeau pour environ trois ans, couché sur l'autre côté, d'où le nom de « retournement ». Tout cela s'accomplit selon des rites traditionnels très précis. Souvent, on regroupe plusieurs ancêtres ensevelis dans un même tombeau pour ne pas multiplier ces fêtes, qui occasionnent de grands frais.

² On pouvait regretter, malgré sa longueur, l'absence, dans les textes liturgiques, de la généalogie selon Luc avec sa majestueuse finale: « Jésus ... fils d'Adam, Fils de Dieu » (Lc 3, 38). Cette lacune est désormais réparée par l'addition, com-

La liturgie romaine a conservé la version matthéenne de la Généalogie. Ce n'est pas simplement par souci d'archaïsme; c'est parce que, pendant de longues générations, pour présenter un homme, pour l'identifier, on éprouvait le besoin, même en Occident, de retrouver son enracinement, sa généalogie. C'est pourquoi le chant solennel de la Généalogie du Christ sur une admirable mélodie s'est conservée jusqu'à ces dernières années à Noël, du moins en certaines paroisses ou communautés.

Ce point de la liturgie de Noël n'a pas été revalorisé par la réforme de Vatican II en raison du contexte sociologique de l'époque en Occident. Du moins n'a-t-il pas été supprimé. Heureusement, il figure à la messe du soir, la veille de Noël, si on adopte la lecture longue (*Mt* 1, 1-25).³

* * *

A Madagascar, pays qui a le privilège de posséder une langue unique et des coutumes traditionnelles caractéristiques, le problème posé par la Généalogie du Christ a été vivement perçu. Dans le contexte de l'adoption des langues vivantes et des recherches de musique liturgique issue du patrimoine culturel propre, on se trouvait devant l'alternative suivante:

— ou bien abandonner le récit de la Généalogie dans les paroisses, quitte à le conserver dans certaines communautés monastiques par exemple;

— ou bien le revaloriser selon les traditions culturelles malgaches rejoignant les conceptions bibliques.

La seconde solution fut tentée. Pour le texte, une voie très simple se présentait: suivre purement et simplement la traduction de Matthieu,

me lecture facultative et sous les deux formes longue et brève, de la péricope de *Lc* 3, 23-38 comme évangile de la messe fériale du 6 janvier. Cf. *Ordo lectionum Missae, editio typica altera* 1981, p. 119, n. 209.

³ Cette généalogie selon Matthieu se trouve également en semaine: le 17 décembre, où elle ouvre solennellement la seconde partie de l'Avent, ainsi que le 8 septembre, fête de la Nativité de Marie, et au Commun de la Vierge Marie.

telle qu'elle se trouvait dans la Bible, et lui chercher une mélodie. Diverses raisons amenèrent à renoncer à cette solution:

1) Un long monologue est une chose difficile à assimiler dans la liturgie: il n'invite guère à la participation des fidèles. Chanté, il risque de prendre un aspect théâtral.

2) Le contenu théologique très profond de la Généalogie du Christ selon Matthieu n'est pas facile à discerner; le souci pastoral et poétique incite à le mettre en lumière grâce à des refrains et à des tropes d'inspiration biblique.

3) Le chant typiquement malgache fait grande place au soliste, mais le rôle de celui-ci n'est pas d'occuper toute la place; il est au contraire de susciter le chant de la foule par un dialogue entre lui et elle. C'est là une forme de chant populaire qui répond parfaitement à la réforme liturgique de Vatican II.

De l'étude du texte biblique lui-même, deux points furent retenus:

a) D'abord Matthieu lui-même a précisé qu'il avait intentionnellement réparti la longue suite des générations en trois séries de quatorze, de manière à donner plus de relief à Abraham et à David, ainsi qu'à la déportation à Babylone (*Mt* 1, 17).⁴ Cette intention de l'auteur invitait à donner au morceau un caractère litanique, traditionnel dans la liturgie et tout à fait conforme aux genres malgaches.

Trois refrains différents marqueraient la division de la liste des générations en trois séries. Pour les quatorze premières: « Descendance d'Abraham »; pour les quatorze suivantes: « Descendance de David »; pour les quatorze dernières: « Descendance de David, descendance d'Abraham ». Ainsi la foule répète successivement ces trois refrains, tandis qu'un ou plusieurs meneurs chantent la litanie des noms sacrés. On remarquera que les Malgaches ont un admirable sens du rythme; ainsi versets et refrains s'enchaînent de manière continue et reposante.

b) Par ailleurs, la Généalogie selon Matthieu présente un caractère remarquable qui la distingue de celle de Luc: quatre femmes y sont

⁴ On sait que le nombre 14 est le total des valeurs numériques des trois lettres hébraïques (consonnes) qui forment le nom de David: 4+6+4.

mentionnées en plus de Marie: Thamar, Rahab, Ruth et Bethsabée. Le plus souvent, dans l'Ancien Testament, la présence de femmes dans les généalogies se justifie par la nécessité de distinguer, parmi les divers descendants d'un même homme, ceux qu'il a eus de telle femme ou de telle autre. Ainsi Abraham eut Ismaël d'Agar, et Isaac de Sara. Tel n'est pas le cas ici. Les quatre femmes sont nommées pour elles-mêmes. La question se pose donc de savoir quelle est l'intention qui a guidé Matthieu dans le choix de ces femmes parmi tant d'autres. Les exégètes en ont beaucoup discuté. Il suffira ici de signaler ce qu'il y a de commun aux quatre femmes.

Ce n'est pas, comme on serait tenté de le dire, qu'elles furent des pécheresses: Ruth y ferait exception —, ni des étrangères: Thamar y ferait exception. Certes, Matthieu a tenu à souligner que le dessein de Dieu n'avait voulu exclure de cette lignée ni les pécheresses ni les étrangères; mais il y a autre chose: ce qui caractérise ces quatre femmes, c'est leur foi en la promesse de Dieu. Chacune s'est attachée au peuple élu et a voulu en avoir un fils, car elle croyait que ce peuple avait les promesses du salut, que de lui naîtrait l'héritier des promesses divines. De fait, étrangères ou pécheresses, elles ont cru et elles ont obtenu ce qu'elles avaient désiré si ardemment.

Tel est bien l'un des enseignements centraux du premier évangile. Et comment alors ne pas se rappeler la parole adressée par Jésus lui-même à une étrangère, à une Cananéenne: « O femme, combien grande est ta foi! Qu'il t'advienne selon ton désir! » (*Mt* 15, 28). Abraham, lui aussi, n'est-il pas le modèle et le père des croyants (*Rom* 4)? Et que dire de Joseph (*Mt* 1, 18-21) et de Marie (*Lc* 1, 45)?

La Généalogie du Christ offrait donc une possibilité de chanter magnifiquement ces enseignements de l'Evangile, et en même temps de rompre la monotonie de l'énumération des noms: à chaque personnage important, un tropaire louerait sa foi en évoquant son histoire. Chaque fois, on commencerait par les paroles de Jésus à la Cananéenne: « Oh, combien grande ta foi!... ».

Voici la traduction du texte malgache:⁵

Titre chanté:

Généalogie de Jésus Christ notre Seigneur:
descendance de David, descendance d'Abraham.

— Abraham engendra Isaac,

Refrain 1: Descendance d'Abraham.

Troisième:

- Oh, combien grande ta foi, Abraham, père des croyants!
Bien qu'avancé en âge, tu as cru que tu engendrerais:
Tu es devenu l'Ancêtre du Sauveur à venir (*Rom 4*).

— Isaac engendra Jacob,

ⲁ. Descendance d'Abraham.

— Jacob engendra Juda et ses frères,

ⲁ. Descendance d'Abraham.

— Juda engendra Pharès et Zara, de son union avec Thamar,

ⲁ. Descendance d'Abraham.

Troisième:

- Oh, combien grande ta foi, Thamar, en ton veuvage!
Tu n'as pas renoncé à la promesse du Très-Haut:
Tu as obtenu la Descendance qui prolonge tes jours (*Gen 38*).

— Pharès engendra Esron,

ⲁ. Descendance d'Abraham.

(... et ainsi de suite jusqu'à Salmone)

— Salmone engendra Booz, de son union avec Rahab,

ⲁ. Descendance d'Abraham.

⁵ Le texte et la musique ont été composés et enregistrés par l'équipe ANKALAZAO NY TOMPO. On peut se procurer l'enregistrement sur cassette, en écrivant à: Ankalazao ny Tompo, BP 3079, Tananarive 101, Madagascar, ou: Fr. Benoît, Abbaye de la Pierre Qui Vire, F. 89830 Saint-Léger-Vauban, France. Prix: 45 Fr. fr. CCP Paris 10.050.14 M.

Troisième:

- Oh, combien grande ta foi, toi la prostituée!
Voici que ta faute a été pardonnée car tu as cru,
Et toi, tu es devenue l'Ancêtre du Messie (*Jos 2, 1; Hebr 11, 31*).
- Booz engendra Obed, de son union avec Ruth,
ⲡ. Descendance d'Abraham.

Troisième:

- Oh, combien grande ta foi, toi une étrangère!
Fidèle aux ancêtres de ton époux, à toi l'héritage;
Tu es comptée parmi les Ancêtres du Sauveur (*Rt 1, 15-22; 4, 1-22*).
- Jobed engendra Jessé,
ⲡ. Descendance d'Abraham.
- Jessé engendra le roi David,
ⲡ. Descendance d'Abraham.

Troisième:

- Oh, combien grande ta foi, Serviteur de Dieu!
Tu as reconnu ton péché et demandé pardon;
Et Lui, le Seigneur, n'a pas trahi sa promesse (*1 Rois 11, 13. 32-34*).
- David engendra Salomon, de son union avec la femme d'Urias,
Refrain 2: Descendance de David.

Troisième:

- Oh, combien grande ta foi, reine Bethsabée!
Bien qu'adultère, perdue d'honneur,
Il te reconnaît pour son Ancêtre, le Fils de Dieu (*2 Sam 11 et 12*).
- Salomon engendra Roboam,
ⲡ. Descendance de David.
(... et ainsi de suite jusqu'à Josias)
- Josias engendra Jéchonias et ses frères,
à l'époque de l'exil à Babylone,
ⲡ. Descendance de David.

Tropaire:

- Oh, combien grande ta persévérance, peuple élu!
Frappé, déporté au loin en exil,
Tu as compris que c'était la correction d'un Père (*Prov* 3, 11-12;
Hebr 12, 10-11).

— Après l'exil à Babylone, Jéchonias engendra Salathiel,

Refrain 3: Descendance d'Abraham,
descendance de David.

— Salathiel engendra Zorobabel,

ⲡ. Descendance d'Abraham,
descendance de David.

(... et ainsi de suite jusqu'à Jacob)

— Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie,
de laquelle fut engendré Jésus,
que l'on appelle Christ,

ⲡ. Descendance d'Abraham,
descendance de David.

Tropaires:

- Oh, combien grande ta foi, Marie, Comblée-de-grâce!
Heureux le sein qui a nourri l'Enfant,
et les entrailles qui ont porté le Fils de Dieu! (*Lc* 11, 27).
- Oh, combien grande ta foi, Joseph le charpentier!
Tu n'as pas refusé de prendre Marie pour ton épouse.
Heureux, toi qui as élevé le Sauveur! (*Mt* 1, 21).
- Oui, nous croyons en Toi, Jésus notre Seigneur!
Né de la femme, devenu homme notre frère,
notre Aîné, tu nous réconcilies avec le Père (*Gal* 4, 4).

Père Gilles GAIDE, o.s.b.

Monastère Bénédictin Masina Maria
B. P. 3079
Tananarive 101, Madagascar

Liber Sacramentorum Gellonensis, cura A. Dumas, O.S.B., editus;
Introductio, Tabulae et Indices cura J. Deshusses, OS.B. CCL
vols. CLIX and CLIX A (Turnhout: Brepols, 1981).

In his *Introduction aux sources de l'histoire du culte chrétien au moyen âge* (Spoleto, 1975, p. 58) C. Vogel wrote that the Sacramentary of Gellone, of exceptional quality, is the best representative of the Gelasian Sacramentaries of the 8th century. Its edition by CCL is thus a most welcome contribution to the study of the history and development of the medieval Roman liturgy. The Sacramentary itself is an interesting witness to the fusion of Roman and Gallican traditions. Thus, for example, the rite of baptism of infants on Easter vigil combines Gelasian and Gallican elements, probably in an effort to retain the latter, while introducing the former in obedience to royal command. Gel. Reg. lat. 316, one of Gellone's sources, still uses the formula of the *Credo* in infant baptism. Gellone modifies this by using the indicative formula, *baptizo te*. Typical of the Franco-Germanic is the elaborate description of the ceremonies to be performed, the role and vestments of ministers, etc. Important to textual analysis is Gellone's tendency to collect and place side by side divergent readings of the same text which it borrows from different sources. For example, it presents two versions of the leonine Collect for Christmas, *Deus qui humanae substantiae* (nos. 35 and 39), the first from the Sacramentary of Angoulême, the second from the Greg.-Hadrian. Another example is the Collect of Easter vigil, *Deus qui hanc sacratissimam noctem*, which is given in its Roman form (no. 715 the Paduense and Greg.-Hadrian) as well as in its Gallican adaptation (no. 717 from Angoulême, Bobbio Missal and Gallicanum Vetus).

From these notices alone one can affirm that the Sacramentary of Gellone is without doubt a basic liturgical book for anyone who wishes to pursue the study of the development of the Roman liturgy from the 8th century onwards. It should be remembered that the reform of Vatican II has stressed precisely the need to distinguish between what is of Roman origin and what is of Gallican or Franco-Germanic addition and modification. Gellone may even throw light on a number of questions regarding the origin and development of medieval liturgy, heretofore unresolved, especially in the area of sacraments.

The edition itself, in the tradition of CCL, has everything to recommend itself for: good material, easily legible characters and excellent reproductions, in color, of several miniatures from the manuscript. The

edition is in two volumes. The first, the text itself edited by A. Dumas, gives the reader the sensation of going over the original manuscript itself, without the effort of paleography. The editor retained the orthograph, as much as possible, but provides easy reading of the text, while offering alternatives in the critical apparatus. Titles, with their original abbreviation, have been retained as they appear in the manuscript.

The second volume, by J. Deshusses, contains the usual introduction to the history and characteristics of the manuscript. It may be recalled here that the author edited the Gregorian-Hadrian Sacramentary with the Supplement in 1971. Of great interest and service to scholars who wish to study Gellone is the comparative table showing the different sources of each and every content of the Sacramentary. Such a table, especially of an 8th-century document, facilitates liturgical hermeneutics. L. Mohlberg has done the same thing in his editions of the Missale Francorum and Gallicanum Vetus.

Being the most representative of the Gelasian Sacramentaries of the 8th century, Gellone obviously holds an important place in liturgical scholarship.

A. J. CHUPUNGO, O.S.B.

Pontificio Istituto Liturgico, Roma

Missel Dominical de l'Assemblée, par les Bénédictins de Saint-André, Clervaux et Hautecombe, nouvelle édition Brepols 1981, 10 x 15 x 3 cms, 1568 pages.

Fruit du travail et de la prière d'une équipe de moines bien connus pour leurs missels et autres publications liturgiques, cette nouvelle édition tient compte de toutes les modifications récentes, en particulier la dernière traduction française officielle des lectures bibliques et des psaumes, conformément à la dernière édition typique du Lectionnaire romain de 1981. Complet, précis, pratique, ce missel contient une introduction développée à chaque dimanche et solennité, des notes exégétiques sans technicité, des orientations pour la prière personnelle avec un choix de 275 citations diverses d'auteurs anciens et modernes. Les chants de l'Ordinaire de la messe sont en latin et en français. Ce véritable livre de poche, d'un usage agréable et commode, sans renvoi ni retour en arrière, a pour but non seulement d'être un « livre de messe », mais un instrument de réflexion et de travail pour tous ceux qui ont la responsabilité d'assemblées dominicales ou qui cherchent à faire de la liturgie « la source et le sommet » de leur vie de chrétiens.

PAUL-LAURENT CARLE, O.P., *Le Sacrifice de la nouvelle Alliance*, édit. Dominicains, F-06300 Nice, France, 1981, 420 pp.

Cet ouvrage est la refonte très développée d'un travail paru en 1975 sur « Consubstantiel et Transsubstantiation ». Ce sous-titre scolastique cache une somme de textes théologiques et conciliaires sur l'eucharistie, une mine de renseignements précieux pour le dialogue œcuménique. Aucun texte latin n'ayant été laissé sans traduction, le livre est accessible à un vaste public.

Les Psaumes: prière de tous et de toujours.

Le monde entier s'est reconnu dans ce petit volume du Psautier. Comme il narre l'histoire de tous, est devenu le livre de tous, infatigable et pénétrant ambassadeur de la Bible auprès des peuples de la terre. Il s'est insinué partout, en une carrière la plus prodigieuse, sans doute, dans l'histoire de la littérature universelle. Le fait est là: les Psaumes ont su parler dans toutes les langues, à tous les hommes, chaque jour, de siècle en siècle, pour inspirer leur prière, leurs plus altiers refus, leurs plus fécondes audaces.

Les Psaumes constituent l'âme des liturgies de la Synagogue et de l'Eglise: il n'y a pas de cérémonie liturgique qui ne contienne la récitation ou le chant des Psaumes ... Depuis bientôt deux millénaires, les couvents et les ghettos se rencontrent ainsi mystérieusement, en cette garde d'amour, pour psalmodier les hymnes des chantres d'Israël ... Ils ont ainsi traversé toutes les nuits, toutes les guerres, mûs par le fol espoir de voir un jour, au bout des ténèbres, luire la lumière d'un salut et d'une réconciliation.

ANDRÉ CHOURAQUI

Il Chrismón del battistero di Albenga

Il battistero paleocristiano di Albenga (Liguria), concordemente assegnato al secolo v, ha i lati del suo ottagono sfondati in nicchie alternativamente tonde e quadre.

Una di tali nicchie offre all'ammirazione del visitatore i resti di una ricca decorazione musiva, di cui la copertina di « NOTITIAE » 1982 riporta un particolare.

Si tratta di un grande monogramma costantiniano  collocato dentro un triplice alone e attorno al quale volano dodici colombe.

Dal tempo di Costantino il monogramma era divenuto la formula simbolica della salvezza portata da Cristo: fu detto Chrismón, o Chiró, dalle due prime lettere del nome di Cristo in greco: X - P.

Il Chrismón apparve prima sul labaro di Costantino, fu successivamente graffito sui sepolcri delle catacombe, sui sarcofagi, e, con il progresso nel tempo, ricevette la sua più completa espressione, quando accanto alle due lettere iniziali del nome di Cristo, furono collocate, come nel battistero di Albenga, le lettere alpha (A) e omega (Ω). Il vecchio simbolo era arricchito così dagli apporti dell'Apocalisse, in cui il Cristo si manifesta come Pantocrator e Signore del tempo (Ap 1, 8; 21, 6).

Il mistero dell'amore di Cristo si allarga in cerchi concentrici verso la periferia estrema della Chiesa, rappresentata da dodici colombe, e diffondendosi riempie il quadrato terrestre, la cui geografia è determinata da quattro stelle, collocate negli angoli dello spazio mosaicale.

Tale il messaggio trasmesso dal mosaico del battistero di Albenga, e che sarà rinnovato per ogni mese del 1982 dalle pagine di « NOTITIAE ».

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA DEL VATICANO

c/c post. 00774000

SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS
ET CULTU DIVINO

MISSALE ROMANUM

EX DECRETO SACROSANCTI ŒCUMENICI
CONCILII VATICANI II INSTAURATUM
AUCTORITATE PAULI PP. VI PROMULGATUM

ORDO LECTIONUM MISSÆ
EDITIO TYPICA ALTERA

1981, in-8°, pp. LIV-546 (gr. 1020)

Lit. 30.000



SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS
ET CULTU DIVINO

ORDO
CORONANDI IMAGINEM
BEATÆ MARIÆ VIRGINIS
EDITIO TYPICA

Formato cm. 17 × 24; pp. 36; brossura.

La pubblicazione contiene:

- I. Coronatio imaginis beatæ Mariæ Virginis intra Eucharistiæ celebrationem
- II. Coronatio imaginis beatæ Mariæ Virginis celebrationi Vesperarum coniuncta
- III. Coronatio imaginis beatæ Mariæ Virginis celebrationi Verbi Dei coniuncta

Appendix: Cantus antiphonarum

Lit. 4.000

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA DEL VATICANO

c/c post. 00774000

SALVATORE GAROFALO PAROLE DI VITA

COMMENTO AI VANGELI FESTIVI - ANNO B CON SUPPLEMENTO

Commenti evangelici compresi quelli relativi ai vangeli delle feste non domenicali e di quelle infrasettimanali che oggi, in Italia, sono state trasferite alla domenica.

Volume di pagine 420 + 48 del formato di cm. 11 × 17,5. Lit. 10.000



ITALO MARZOLA

LA CATECHESI LITURGICA NEL PENSIERO E NELL'OPERA DEL CARDINALE GIACOMO LERCARO

1980, in-8° pp. 304 (gr. 550)

Lit. 12.000



L'ATTIVITÀ DELLA SANTA SEDE - 1980

La pubblicazione raccoglie, ordinate cronologicamente, le notizie relative all'attività svolta dal Sommo Pontefice e dagli Organismi Pontifici durante l'anno 1980.

Volume corredato da ampi indici, con 140 pagine di fotografie f. t.
In-8°, pp. 1342 *Lit. 40.000*



SECRETARIA STATUS - RATIONARIUM GENERALE ECCLESIAE ANNUARIUM STATISTICUM ECCLESIAE STATISTICAL YEARBOOK OF THE CHURCH ANNUAIRE STATISTIQUE DE L'EGLISE 1979

Testo nelle lingue: *Latina, Inglese e Francese*

Volume di pp. 348 del formato di cm. 26 × 19 (peso gr. 710) *Lit. 25.000*



ORDO

MISSAE CELEBRANDAE
ET DIVINI OFFICII PERSOLVENDI
SECUNDUM CALENDARIUM ROMANUM GENERALE
PRO ANNO LITURGICO 1981-1982

1981, in 16°, pp. 118 (gr. 140)

Lit. 2.000